

RITVA LIISA

POHJALAINEN





RITVA LIISA

POHJALAINEN

Journey into the world of glass

Matkalla lasin maailmaan

玻璃吹制世界之旅

Thank you

Kiitos

谢谢

Riitta Raatikainen
Eero Heikkinen
Antti Raatikainen
Kaisa Blomstedt
Oskari Turunen
Michael Claussen
Alma Jantunen
Johannes Rantasalo
Matti Vilppula
Heikki Viinikainen
Amber Hauch
Pino Signoretto
Mariano Moro
Christiano Toso
Petra Tiihonen
Kira Gluschkoff
Pentti Vänskä
Laura Jänisniemi
Tatu Ahonen
Kimmo Härkönen
Kaj Zhan
Kuopion kaupunki
Shanghai Pudong Cultural Office
Yun Jian Art Museum, Shanghai

Articles and poems
Riitta Raatikainen

Layout
Eero Heikkinen
Antti Heikkinen

Translations
Bellcrest Translations
John Arnold
Saija Vartiainen

Printing
Offsetpaino L. Tuovinen Ky, Kuopio

Kirjan tekstit ja runot
Riitta Raatikainen

Graafinen suunnittelu
Eero Heikkinen
Antti Heikkinen

Kirjan käännökset
Bellcrest Translations
John Arnold
Saija Vartiainen

Kirjapaino
Offsetpaino L. Tuovinen Ky, Kuopio

文字与诗歌
Riitta Raatikainen

平面设计
Eero Heikkinen
Antti Heikkinen

本书翻译
Bellcrest Translations
John Arnold
Saija Vartiainen

印刷
Offsetpaino L. Tuovinen Ky, Kuopio

Contents

Sisällys

目录

4	Dear reader
6	Lukijalle
8	致读者
10	From one material to another
10	Materiaalista toiseen
10	从一种材料到另一种材料
26	Deeper and deeper into nature
26	Yhä syvemmälle luontoon
26	深入大自然
50	Ritva-Liisa Pohjalainen's glass works
50	Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiteoksia
50	里特娃丽萨·波赫亚莱宁的玻璃作品
118	Works of art
118	Teokset
118	艺术作品
132	Ritva-Liisa Pohjalainen – Curriculum vitae
132	Ritva-Liisa Pohjalainen – Curriculum vitae
132	里特娃丽萨·波赫亚莱宁 – 简历

Dear reader,

Thank you for opening this book. I'd like to take you on a journey into the world of glass.

Glass put me under its spell ten years ago. Ever since I was a child, I had been fascinated by its transparent beauty and been impressed by the forms it can take when it is in the hands of an expert. But first I needed a long career as a fashion and textile designer and a jewellery designer before I was ready to start working with this enchanting and challenging material. I started from the beginning. I studied, practised, failed and made progress. Now glass has become a part of the way that I see the universe and depict it.

Glass keeps me humble, but it always encourages me to experiment with new things. Melted, burning-hot glass is wild and unruly. It is like a flowing stream that can only be tamed if you boldly throw yourself into its current.

As an artist, my goal is to encapsulate the movement and rhythm of the melted glass forever inside my pieces. Glass sculptures are hard, motionless forms, but within their flowering gardens, hair flows in the breeze and gentle rains moisten the ground.

I live and work in Finland in Northern Europe. Its pure landscape, which is dominated by forests and lakes, and its four distinct seasons have deeply influenced my work as a designer. I now work on the same themes in my glass sculptures that I previously worked on with the mediums of textiles, fashion collections and unique outfits, and also jewellery and ceramics.

My glass sculptures contain symbols from the history of my country and family. Finland, which became an independent state 100 years ago, has offered women opportunities to become educated, work and create new things that are exceptionally broad on the global scale. I want my work to convey fundamental feelings from the life of a strong and free Finnish woman.

Creating high-quality, unique glass sculptures is slow and hard work and it requires the seamless cooperation of many highly-skilled professionals. As an artist, I am part of a working group. The sculptures are created as a result of our combined efforts. I'd like to extend my sincerest thanks to my partners in Murano, Italy and Nuutajärvi, Finland. They make it possible for our journey into the world of glass to continue.

Ritva-Liisa Pohjalainen

QUEEN OF THE NIGHT unique glass bud 2015
YÖN KUNINGATAR uniikki lasinuppu 2015
夜女王 原创玻璃花蕾 2015



Lukijalle

Kiitos, että avasit tämän kirjan. Kutsun Sinut lähtemään kanssani matkalle lasin maailmaan.

Lasin voima otti minut valtaansa kymmenen vuotta sitten. Olin ihailut sen läpikuultavaa kauneutta lapsesta saakka ja vaikuttanut muodoista, jotka lasi taitavissa käsissä saa. Minun oli kuitenkin tehtävä pitkä ura muoti- ja tekstiilisuunnittelijana ja korumuotoilijana ennen kuin olin valmis tarttumaan tähän kiehtovaan ja haastavaan materiaaliin. Aloitin alusta. Opiskelin, harjoittelin, epäonnistuin ja etenin. Nyt lasi on muodostunut osaksi tapaan nähdä kaikkeus ja kertoa siitä.

Lasi pitää minut nöyränä, mutta samalla se kutsuu aina uusiin kokeiluihin. Sula, tulikuuma lasi on villiä ja vallatonta. Se on kuin soljuva puro, jonka voi saada tottelemaan tahtoaan vain heittäytymällä rohkeasti lasin virtaan.

Taiteilijana tavoitteeni on saada sulan lasimassan liike ja rytmi jatkumaan ikuisesti teosteni sisällä. Vaikka kova, pysähtynyt muoto kuuluu niiden olemukseen, lasiveistosten kukkivissa puutarhoissa hiukset hulmuavat ja lempeät sateet lankeavat maahan.

Asun ja työskentelen Suomessa, Pohjois-Euroopassa. Puhdas, metsien ja järvien hallitsema luonto ja sen neljä vuodenaikaa ovat vaikuttaneet syvästi työhöni suunnittelijana.

Jalostan lasiteoksissani samoja teemoja, joita olen aiemmin käsitellyt paitsi kankaiden, muotimallistojen ja uniikkipukujen, myös korujen ja keramiikan kielillä.

Lasiveistoksiin piirtyy merkkejä oman maani ja sukuni historiasta. Valtiollisen itsenäisyytensä 100 vuotta sitten saavuttanut Suomi on tarjonnut naisille kansainvälisesti poikkeuksellisen laajat mahdollisuudet kouluttautua, työskennellä ja luoda uutta. Haluan välittää työlläni olennaisia tunteja vapaan ja vahvan suomalaisen naisen elämästä.

Korkealaatuisten, uniikkien lasiveistosten valmistaminen on hidasta ja raskasta, ja se vaatii monien huippuammattilaisten saumatonta yhteistyötä. Taiteilijana olen osa työryhmää. Veistokset syntyvät yhteisen ponnistelumme tuloksena. Kiitän lämpimästi yhteistyökumppaneitani Italian Muranossa ja Suomen Nuutajärvellä. He mahdollistavat sen, että matkamme lasin maailmaan voi jatkua.

Ritva-Liisa Pohjalainen

PARTNERSHIP unique glass sculpture 2013
LIITTO uniikki lasiveistos 2013
联盟 原创玻璃雕塑 2013



致读者

感谢您翻开了这本书。我邀请您与我去玻璃世界旅行。

十年前我被玻璃的力量征服。从小我就仰慕玻璃透亮的美丽，并对手工做出来的玻璃形状表示感叹。在我准备好接触这美妙又有挑战性的材料之前，我在时装和面料设计上以及珠宝设计上锻炼多年。我从零开始做起。我学习过了、练习过了、失败过了然后进步了。现在玻璃已经成为我习惯观察和表达万物的一部分。

玻璃让我谦逊，但它同时一直呼唤你尝试去做新的东西。热熔的玻璃野蛮任性。它像一条急流的小溪，你只有勇敢地把自己投入水流中才能使它驯服。

作为一个艺术家，我的目标是让融化的玻璃块的动作和节奏在我的作品中永远持续下去。即使僵硬纹丝不动的形状是玻璃的本质，但是玻璃雕塑可以让花园开花、头发飘动以及温柔的雨水洒落大地。

我在北欧芬兰生活和工作。那里有干净、以森林和湖泊为主导的宁静自然环境，芬兰的四季深深地影响着我的设计师工作。我的玻璃作品的主题与我以前在布料上、时装系列上、原创女装上、珠宝首饰上和陶器上设计过的主题相同。

玻璃雕塑的现象反映的是我的祖国和我家族的历史。独立一百年的芬兰为女性提供了特殊的国际性广泛的教育、工作和创新机会。我希望用我的作品来传递给大家自由和坚强的芬兰女性人生的基本感受。

高品质、独一无二的玻璃雕塑制作过程漫长又费力，它需要许多顶尖大师的无缝合作。作为艺术家的我是这个团队的一员。雕塑是我们共同努力的结果。我衷心感谢意大利穆拉诺岛的和芬兰努塔耶尔维镇的合作伙伴们。是他们让我们在玻璃界的旅行能够继续下去。

里特娃丽莎·波赫亚莱宁 Ritva-Liisa Pohjalainen

PROMISE unique glass work 2013
LUPAUS uniikki lasiteos 2013
承诺 原创玻璃作品 2013



From one material to another
Materiaalista toiseen
从一种材料到另一种材料

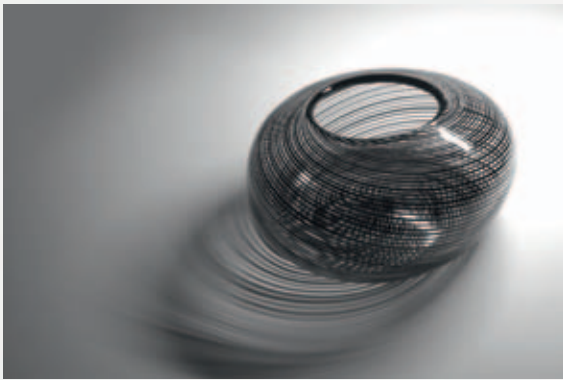




RED LINES unique glass bowl 2015
PUNAISET VIIVAT uniikki lasimalja 2015
红线 原创玻璃杯 2015



SNAIL unique dress 2004
KOTILO uniikkipuku 2004
蜗牛 原创服装 2004



SPRING glass bowl 2009
LÄHDE lasimalja 2009
泉 玻璃钵 2009

*My little brother
tamed all the animals of the forest.
My brother brought the wounded
to our house to live
and the shellfish of the sea
he knew by their names.*

Minun pieni veljeni
kesytti kaikki metsän eläimet.
Minun veljeni toi haavoittuneet
kotiimme asumaan
ja meren simpukoita
hän kutsui nimeltä.

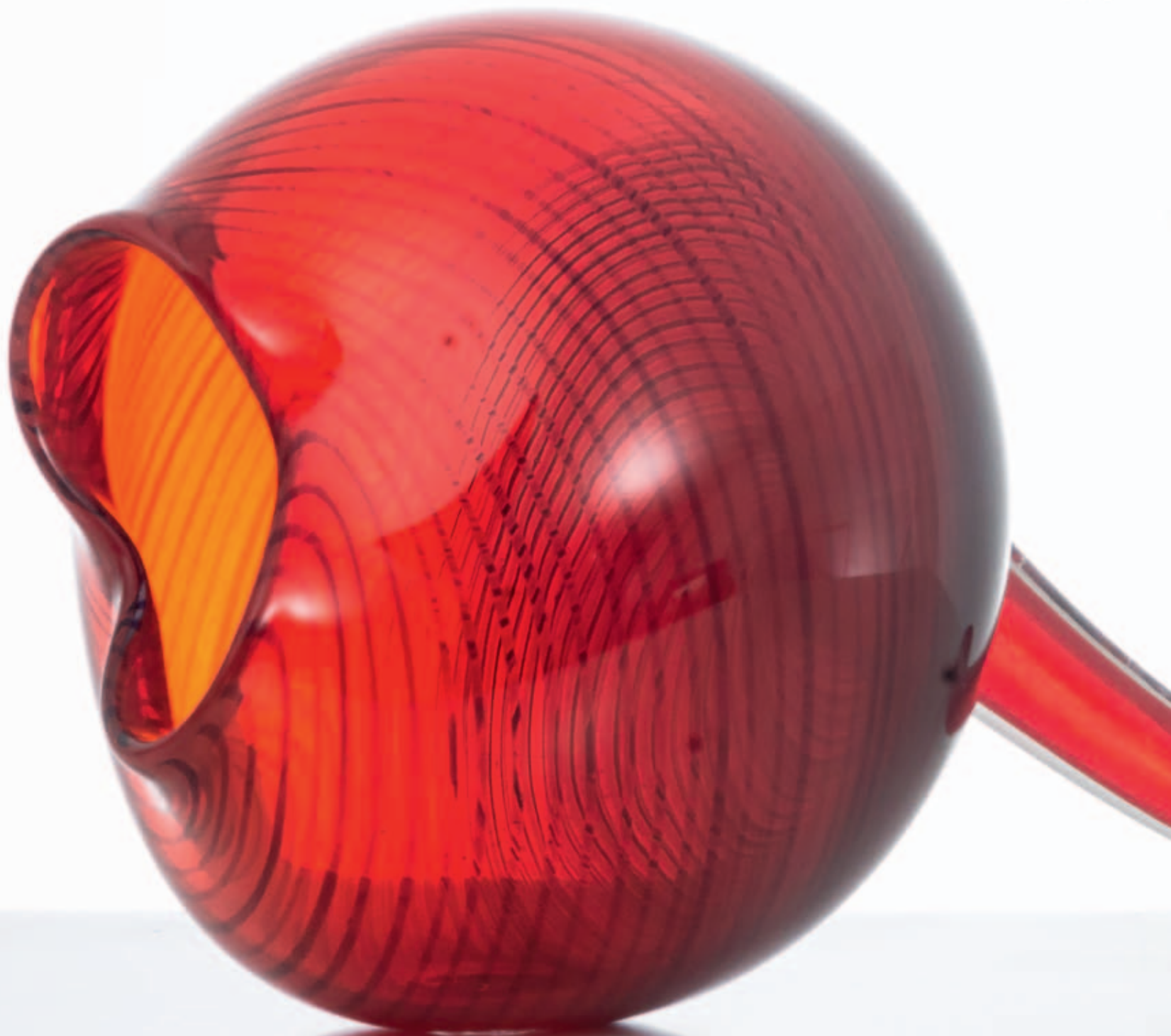
我的弟弟
驯服了森林里所有的动物。
我的哥哥带来了伤员
到我们家住
还有海洋的贝壳
他知道它们的名字。

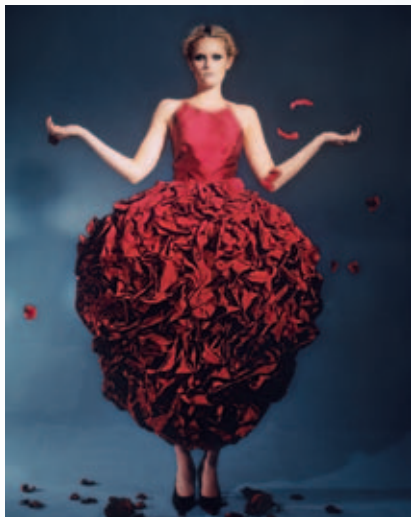




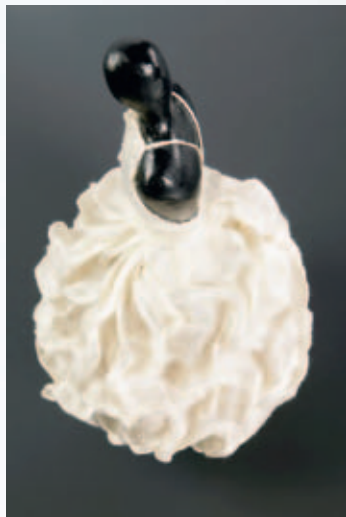
STRADA sterling silver 2010
STRADA sterling hopea 2010
斯特拉达 标准纯银 2010

RED HOT ROSE unique glass bud 2004
TULIPUNARUUSU uniikki lasinuppu 2004
火红玫瑰 原创玻璃花蕾 2004





LIKE A ROSE unique dress 2003
KUIN RUUSU uniikipuku 2003
仿佛一朵玫瑰 原创服装 2003



MINIATURE of a unique dress 2003
PIENOISMALLI uniikipukuun 2003
微型 原创女装 2003

*One hundred years
the princess slept
chained to sleep.*

*Never give up dreaming,
my mother said to me.
Never stop,
for in a dream
everything is possible.*

Sata vuotta
Prinsessa nukkui
Kahlittuna uneen.

Älä koskaan lakkaa haaveilemasta,
sanoi äitini minulle.
Älä koskaan lakkaa,
sillä unessa
kaikki on mahdollista.

一百年
公主睡着
被睡梦束缚。

永远不要放弃梦想，
我妈妈对我说。
永远都不要放弃，
因为梦中
一切皆有可能。



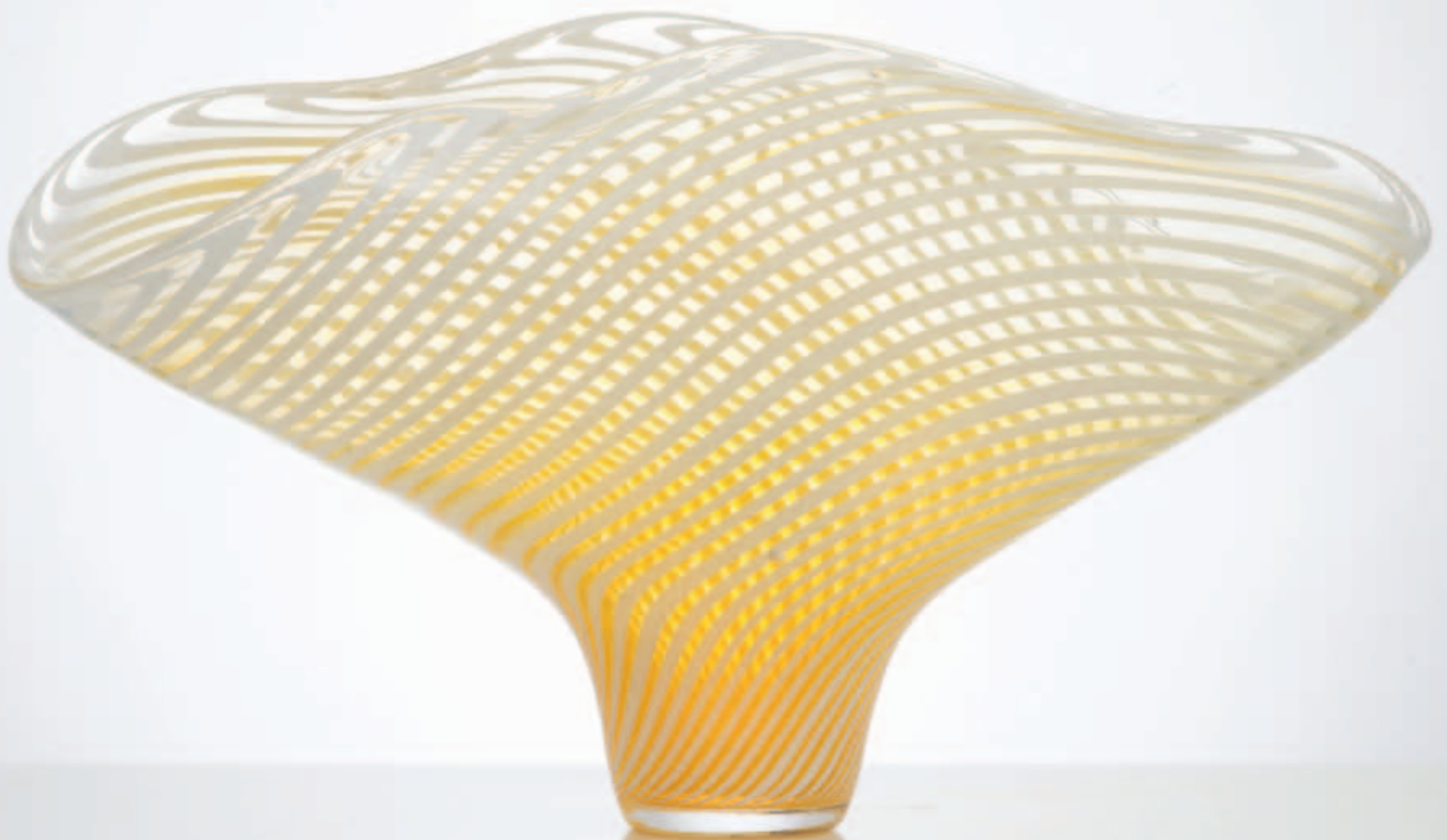
WATER LILY unique dress 2004
LUMME uniikkipuku 2004
睡莲 原创女装 2004



*The flower floating on the lake
the fleeting sail of the cloud
the scent of the sun
and the onward rushing of the days
hold me up.*

Järven kelluva kukka
pilven kiitävä purje
auringon tuoksu
ja päivien juoksu
kannattavat minua.

湖中漂浮的花
云中发光的船
太阳的味道
以及每天的跑步
支持着我。



WATER LILY unique glass bud 2015
LUMME uniikki lasinuppu 2015
睡莲 原创女装 2015



FLOWER BUD light 2016
NUPPU valaisin 2016
花蕾 灯 2016



WATER LILY silver jewellery series 2006
LUMME hopeakorusarja 2006
睡莲 纯银首饰系列 2006



WATER LILY SERIES OF JEWELLERY
silver jewellery series 2006
unique dress 2004

LUMME KORUSARJA
hopeakorusarja 2006
uniikkipuku 2004

睡莲首饰系列
纯银首饰系列 2006
原创女装 2004



WATER LILY set of porcelain 2009
LUMME posliiniastiasto 2009
睡蓮 陶瓷系列 2009



RAIN unique costume of silk organza 2004
SADE uniikkipuku, silkkiorganzaa 2004
雨 原创女装, 真丝欧根纱 2004



AVOCADO sterling silver 2004
AVOKADO sterling hopeakoru 2004
鳄梨 标准纯银 2004



DORIS glass bottle 2010
DORIS lasipullo 2010
多里斯 玻璃瓶 2010

*The water of my childhood
rained in small drops
grew into frolicsome rivulets
and woke the streams of the morning
to the laughter of the reeds on the shore.*

Lapsuuteni vesi
satoi pieninä pisaroina
kasvoi kujeileviksi puroiksi
ja herätti aamun virrat
rannan kaislojen nauruun.

我童年的水
点点滴滴
变成了嬉戏的小溪
唤醒了清晨的河流
对岸边的蕪草欢笑。



FANTASIES glass bowl 2010
HAAVEET lasimalja 2010
幻想 玻璃钵 2010



Unique set of innovative knit garments and fantasy dresses 2004
Uniikkiasu, kokeilevia neuleita ja fantasiahameita 2004
独特的创新针织服装和梦幻女装 2004



LETTERS porcelain bowl, handmade 2009
KIRJEET käsintehty posliinikulho 2009
信 手工陶瓷碗 2009



Silver necklace, handmade 2009
Käsintehty hopeakoru 2009
手工纯银首饰 2009



Detail from a unique dress 2004
Yksityiskohta uniikkipuvusta 2004
原创女装的细节 2004

*Don't go far, my mother says.
I step into the field of rye
on the far side of the garden
and lie down against
the black earth, the cool soil.
The ears of rye wave at roof height
and the red globes of the poppies
glow like suns.*

Älä mene kauas, äiti sanoo.
Astun ruispeltoon
pihan toiselle puolen
ja asetun makaamaan
maan mustaa, viileää multaa vasten.
Tähdät liehuvat kattojen korkeudella
ja uniikkojen punaiset pallot
hehkuvat aurinkoina.

妈妈说，别走得太远。
我踏入了黑麦的田地
在园子的另一边
我躺在了地上
黑色的土地，凉爽的土壤。
麦穗在屋顶的高度飘扬
还有罂粟花红色的花球
像太阳一样发光。

IN THE LIGHT bronze sculpture on a granite base 2013
VALOSSA pronssiveistos graniittialustalla 2013
光 花岗岩底座青铜雕塑 2013



REFLECTION set of sterling silver jewellery 2010
HEIJASTUS sterling hopeakorusrarja 2010
反射 标准纯银首饰系列 2010



*What I want to give to you
has come from light
has gone through fire
to create the new
and is now pure
brightness
reflecting the whole world.*

Mitä haluan sinulle antaa
se on valosta kotoisin
tulen läpi käynyt
uuteen luomiseen
ja on nyt puhdas
kirkas
koko maailma.

什么我想给你的
它来自光明
它经过了火焰
它重新被打造
现在变成了干净的
明亮的
给了整个世界。

Deeper and deeper into nature

Yhä syvemmälle luontoon

深入大自然

Ritva-Liisa Pohjalainen is known as one of Finland's most highly regarded designers. Her career started in the fashion and textile industry and went on to precious metals, ceramics and the design of demanding, unique glass sculptures. Pohjalainen is an artist with an exceptionally broad range of talents, who is able to express key themes with astonishing skill using different materials.

It all started with her mother's filigree vase and her grandmother's rose garden:

As a child, I often admired a small vase blown from clear glass, with a spiral of white filigree wire inside the glass. My mother had received the vase as a leaving gift from her workplace when she left work to stay at home for a while to look after my young siblings when the family's fifth child was born. I was at primary school then.

I knew the vase was very valuable. I admired its elegant, transparent shape and the extraordinary spiral, which twisted inside the glass. I wondered how a person could make something so beautiful.

Goodness and beauty overflowed all around me then, even though, as a child, you hardly think of such things. I was lucky to grow up surrounded by nature – in a world that was full of colours, scents and love.

Ritva-Liisa Pohjalainen tunnetaan yhtenä Suomen arvostetuimmista muotoilijoista. Hänen uransa on kulkenut muoti- ja tekstiiliteollisuuden kautta jalometalleihin, keramiikkaan ja vaativien uniikkilasiveistosten suunnitteluun. Pohjalainen on poikkeuksellisen laaja-alainen taiteilija, joka kykenee ilmentämään keskeisiä teemojaan hämmästyttävällä taidolla eri materiaaleissa.

Kaikki alkoi äidin filigraanimaljasta ja mummolan ruusutarhasta:

Lapsena katselin usein pientä, kirkkaasta lasista puhallettua maljakkoa, jonka sisällä kiertyi valkoinen filigraaninauha. Äitini oli saanut maljakon läksiäislahjaksi työpaikastaan, kun perheemme viides lapsi syntyi ja äiti jäi hetkeksi kotiin hoitamaan pieniä sisaruksiani. Minä olin alakouluikäinen.

Tiesin, että maljakko oli hyvin arvokas. Ihailin sen sulavaa, läpikuultavaa muotoa ja seinämien sisällä kiertyvää, ihmeellistä spiraalia. Mietin, miten kukaan ihminen voi kyetä valmistamaan jotain niin kaunista.

Hyvyys ja kauneus tulivat tuolloin ympärilläni, vaikka lapsena sellaisia asioita tuskin paljoa ajattelee. Sain kasvaa luonnon keskellä – maailmassa, joka oli täynnä värejä, tuoksuja ja rakkautta.

里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 被誉为芬兰最负盛名的设计师之一。

她的职业生涯经历了从时装纺织工业到贵金属, 从陶瓷到独特要求的玻璃雕塑设计。波赫亚莱宁是一个非常广泛的艺术家, 她能够用惊人的技巧表达作品的关键主题, 而不是作品的材料。

这一切都是从她的妈妈的手工丝线花瓶和奶奶家的玫瑰园开始的:

小时候我常常看着一个用亮晶晶的玻璃吹制成的花瓶, 它的四周缠绕着白色丝线。这是我妈妈从单位收到的离职礼物, 因为我们家的第五个孩子出生了, 我妈妈得待在家里照顾我的妹妹。那时我是一位小学生。

我知道这个花瓶非常昂贵。我喜欢它圆润透亮的形状和内壁缠绕着的美妙螺旋。我心想, 这有谁可以做出如此美丽的物品。

善与美的想法涌入了我的脑海, 虽然年幼的我类似像这种事情不太会去想。我在自然环境中长大, 自然世界中充满着颜色、香气和爱。



Inspiration from childhood home: a glass bottle from the 50s.
Lapsuuden kodin inspiraatio: lasipullo 50-luvulta.
来自童年家的灵感：50年代玻璃瓶



Ritva-Liisa's Finnish glass blowers from Nuutajärvi: Matti Vilppula, Alma Jantunen and Johannes Rantasalo.

Ritva-Liisan suomalaiset puhaltaajat Nuutajärveltä: Matti Vilppula, Alma Jantunen ja Johannes Rantasalo.

里特娃丽萨的芬兰努塔耶尔维玻璃吹制师们：
马蒂·维尔普拉、阿尔玛·扬图宁和约翰尼斯·兰塔萨洛

We lived by the sea, by the shore of the Gulf of Bothnia, in a small town called Raahes. The sea was expansive, secretive and untamed. Sometimes it was calm and gentle, but there were times when the sky above it turned black and the water roared and formed crashing waves as if it were angry. On summer weekends, our father would take us on trips to an island by fishing boat and we'd paddle on the beaches and look for treasures. Our toes would sink into the sand and we'd listen to the stones and the tales of the juvenile fishes from the deep chasms of the sea.

My father pointed at the horizon. Behind the horizon were foreign countries, he said. Behind the horizon was Sweden.

Before my grandfather died, when we were still kids, our grandparents looked after us while our parents were at work. My grandmother was a seamstress and my grandfather had a carpenter's shop. I have been playing with scraps of material for as long as I can remember and I created new worlds on the floor with pieces of cloth. Our grandfather never stopped us when we wanted to carve things out of wood and hammer nails into things. He encouraged us, gave us advice and taught us.

Asuimme meren rannalla, Pohjanlahden rannikon pienessä kaupungissa Raahessa. Meri oli suuri, salaperäinen ja kesytön. Toisinaan se oli tyyni ja lempeä, mutta joskus taivas meren yllä muuttui mustaksi, ja vesi ärjyi ja tyrskysi kuin raivoissaan. Kesäviikonloppuina isä vei meidät kalastajaveneellä retkelle saareen, jonka rannoilla kahlasimme etsimässä aarteita. Kun varpaat upposivat hiekkaan, me kuuntelimme kiviä ja kalanpoikasten satuja merten syvästä kuluista.

Isä näytti minulle horisontin. Hän sanoi, että sen takana on ulkomaat. Sen takana oli Ruotsi.

Ennen kuin ukki kuoli, isovanhemmat hoitivat meitä lapsia päivisin vanhempien ollessa töissä. Mummoni oli ompelija, ukillani oli puusepänverstas. Olen leikkinyt tilkuilla niin kauan kuin muistan, ja sommitellut kankaista lattialle uusia maailmoja. Ukki ei koskaan kieltänyt, kun halusimme veistää ja naulata. Hän kannusti, neuvoi ja opetti.

我们小时候的家在海边，在一个叫做拉赫的芬兰波的尼亚湾沿海的小城市上。那里的大海非常广阔、神秘和狂野。有时它会变得平静和温和，但有时当海上的天空变成黑色的时候，海水像发疯似的翻滚着怒吼。夏天的周末爸爸会带我们全家坐着捕鱼船去小岛上玩，那里我们在岸边涉水寻宝。当脚丫子陷入沙子的时候，我们听着深海裂缝中石头和小鱼们的故事。

爸爸指着远处的地平线告诉我，它的后面是国外。它的后面是瑞典。

在我爷爷还没去世之前，每当我爸妈去上班的时候爷爷奶奶都会来照顾我们。我奶奶是一个裁缝，我爷爷是一位木工匠人。从我有记忆开始，我会玩小木棍并坐在地上把布料拼接成一个个新的世界。爷爷从不阻止我们雕刻刻刻，敲敲打打，他一直会鼓励、建议和指导我们。

Ritva-Liisa Pohjalainen in the glass factory in Nuutajärvi, 2013.

Ritva-Liisa Pohjalainen Nuutajärvellä lasiverstaalla, 2013

里特娃丽萨·波赫亚莱宁在芬兰努塔耶尔维玻璃工作室，2013年



FLOWER BUD-BALANCE-OASIS-PARTY small series of art glass 2009
NUPPU-TASAPAINO-KEIDAS-JUHLAT taidelasin piensarjoja 2009
花蕾、平衡、绿洲、派对，小型艺术玻璃作品系列 2009



HORIZON small series of art glass, incalmo – filigree 2010
HORISONTTI taidelasin piensarja, incalmo – filigraani 2010
地平线 艺术玻璃小系列，incalmo工艺、丝线工艺 2010





Small series of art glass with colour 2012
Taidelasin värillisiä piensarjoja 2012
年色彩艺术玻璃小系列 2012

Huge roses, deep red peonies, fragrant lilac bushes and mysterious rhubarb leaves grew in my grandmother's garden. Bands of sky blue, aqua and midnight blue pansies framed the house. I imagined I was a ladybird gazing at the world from a vine or a frog who feels at home in the dark, damp shade of foliage. I was a poppy in a field of corn, an ear of rye and the trill of a swallow high in the sky. In the forest, I shared my secrets with mossy stones. I wove wings for my fantasies from reeds, and decorated my dreams with strings of rowan berries.

In autumn evenings, I looked out of the window at the starry sky, which rose over the ragged treetops of the conifers. The stars twinkled for me and the treetops swayed until the snow started to fall and the winter came and ice covered the ground. It also covered the sea and we skated on the crystal-clear surface of the water and sometimes even saw the fishes moving underneath. In the freezing weather the sea made grating and cracking noises, but in the forest it was very quiet and we could hear the snow crunching under our feet.

Mummolan puutarhassa kasvoi suuria ruusuja, syvänpunaisia pioneja, ja tuoksuvia syreenipensaita ja mystisiä raparperin lehtiä. Taivaan-, veden- ja yönsinisten orvokkien nauhat kehystivät taloa. Kuvittelin olevani leppäkerttu, joka ihmettelee maailmaa köynnöksen varrelta, ja sammakko, joka viihtyy lehvistön varjoisassa, kosteassa katveessa. Olin viljapellon unikko, rukiin tähkä, ja pääskysen liverrys korkealla taivaalla. Metsässä paljastin salaisuuteni sammalkiville. Kudoin haaveilleni siivet kaisloista ja koristelin unelmani pihlajanmarjavöin.

Syysiltaisin katselin ikkunasta tähtitaivasta, joka kohosi ylös suurten havupuiden repaleisista latvoista. Tähdet tuikkivat minulle, ja puiden latvat huojuivat, kunnes satoi lunta, ja tuli talvi, ja jää peitti kaiken maan. Se peitti merenkin, ja me luistelimme veden kristallinkirkaalla kannella, jonka alla saattoi nähdä kalojen liikkuvan. Pakkasella meri kirskuu ja paukkuu, mutta metsässä oli hyvin hiljaista, ja kuulimme, kuinka lumi narskui jalkojemme alla.

奶奶家的玫瑰园里种着好多大玫瑰、深红牡丹、香气扑鼻的丁香花丛和神秘的大黄叶子。一排排天蓝色的、水蓝色的和夜蓝色的堇菜围绕着房子。我曾经幻想自己是一只爬藤植物边对世界好奇的小瓢虫、是一只潮湿的叶子阴凉处快活的青蛙、是一朵田地里的罂粟花、是一粒小麦穗和是一只高空空中吱吱喳喳叫的燕子。我把我的秘密告诉了树林里的青苔石。我用芦苇编制成我梦想的翅膀，并用花秋树做的腰带装饰它。

秋季的晚上我看着窗外的星空，它是从巨大的针叶树稀疏耷拉的树梢那里升起的。星星向我闪烁着光芒，树摇晃着它的树梢，直到下起了白雪，变成了冬天，冰铺满了整个世界。冰还把大海铺满了，我们在亮晶晶的海水表面上滑冰，它的下面估计能看到鱼儿在游动。结冰的大海在尖叫暴吼，但是树林里非常安静，我们能听到白雪在我们的脚下如何发出嘎吱嘎吱声。



SPRING unique glass sculpture 2011
KEVÄT uniikki lasiveistos 2011
春天 原创玻璃雕塑 2011



AUTUMN unique glass sculpture 2011
SYKSY uniikki lasiveistos 2011
秋天 原创玻璃雕塑 2011

Winters by the sea in the north were long, gloomy and white as freshly fallen snow. Summers were bright and restless. I had a modest childhood in terms of material wealth but it overflowed with the attention of family members, relatives and friends. I have learnt to understand that deep down this is what creates beauty. Caring for others increases our ability to see beauty. Beauty is strength that carries us forward. It guides me to the path where the powerful feelings in my heart take a form which the senses can understand.

The work of a designer is the processing of forms. Though the features of an individual idea or concept change and refine from one period and material to the next, something in the core of the form remains unchanged.

In my soul, the mysterious pond of my childhood is still just as alive and important as it was decades ago. The yellow and white waterlilies that floated on the surface of its dark water have been reincarnated again and again during my career, in textiles or unique outfits, or in ceramics and precious metal jewellery.

The small vase blown from glass has also followed me throughout my life. Its filigree spirals have always been there in all my creations, sometimes appearing as snails, and sometimes as spirals in various materials.

Pohjoisen merenrannan talvet olivat pitkiä, hämääriä ja vitivalkoisia. Kesät olivat kirkkaita ja levottomia. Lapsuuteni oli aineellisesti vaatimaton, mutta tulvillaan perheenjäsenten, suvun ja ystävien keskinäistä huolenpitoa. Olen oppinut ymmärtämään, että kauneudessa on pohjimmiltaan kysymys juuri siitä. Kykymme nähdä kauneutta kasvaa välittämisestä. Kauneus on voima, joka kantaa meitä eteenpäin. Se ohjaa minua löytämään tien, jolla sydämeni väkevät tunteet saavat aistien hahmottaman muodon.

Muotoilijan työ on muotojen käsittelemistä. Vaikka yksittäisen idean tai käsitteen piirteet muuntuvat ja jalostuvat aikakaudesta ja materiaalista toiseen, jokin muodon ytimessä säilyy.

Sielussani lapsuuden salaperäinen lampi on edelleen yhtä elävä ja tärkeä kuin vuosikymmeniä sitten. Sen tumman veden pinnalla kelluneet ulpukat ja lumpeet ovat syntyneet urani aikana uudelleen ja uudelleen, milloin kankaina tai uniikki-pukuina, milloin keramiikkana ja jalometallikoruina.

Myös pieni, lasista puhallettu maljakko on seurannut minua koko elämäni ajan. Sen filigraanikierteet ovat kulkeneet mukana läpi koko tuotantoni ja ilmestyneet toisinaan kotiloina, toisinaan spiraaleina eri materiaaleihin.

北方海边的冬天漫长灰暗而且白茫茫的一片，但夏天明亮又热闹。小时候物质性的东西是有限的，但是从家人、亲人和朋友之间得到的关怀是无限的。我懂得了美的本身就是这个。我们有能力看到关怀产生了美。美是一种力量，它扶持我们往前走。它指引我寻找一条路，一条让我内心强烈的情感使感官构思形状的路。

设计师的工作是处理形状。即使每个思想或观念的特征随着时代和物质改变和提炼，但形状的核心仍然保留。

在我的灵魂中童年神秘的池塘还和几十年前一样鲜活和重要。池塘深色的水面上漂浮着的萍蓬和睡莲连续不断的在我的职业生涯的作品中出现，例如布料上面、独特的套装上面、陶瓷上面和贵重金属饰品上面。

那个小型的手工丝线花瓶也跟随了我整个人生。花瓶上缠绕着的丝线经历了我所有的生产过程，有时它出现在壳型作品上面，有时它一圈圈地出现在各种材料上面。



HOUSEWIVES unique glass sculpture 2012
EMÄNNÄT uniikki lasiveistos 2012
女主人 原创玻璃雕塑 2012

Creativity is a gift. Along with it comes the responsibility to use it and push yourself forwards all the time, towards the unknown.

I graduated as a clothing and textile designer from the University of Art and Design in Helsinki in 1974. I had the chance to do international work, which I loved and in which I was successful. However, an internal calling pulled me towards new materials and in 2010 I graduated as a glass and ceramics designer from the Academy of Design in my home town of Kuopio. Since then, I have focused, above all, on designing my jewellery collections and glass sculptures. Alongside these I continue to work on clothing collections for companies: for example, my cooperation with the Finnair airline has continued for years. When designing one-off evening dresses, I am able to make textiles into sculptural forms.

With glass, I am forced to proceed slowly and with small steps along a road marked out by great masters. I can only develop if I can be true to myself. That is why I have to ask myself every year: have I learnt anything new? Have I found a new message for my piece? After each solution, I have to ask myself how I could have made the piece even better. How could it be developed further? How can something that feels impossible be made possible?

Luovuus on lahja. Lahjaan kuuluu velvollisuus käyttää sitä ja pakottaa itsensä jatkuvasti eteenpäin, kohti tuntematonta.

Valmistuin muoti- ja tekstiilisuunnittelijaksi Taideteollisesta korkeakoulusta Helsingistä vuonna 1974. Sain tehdä kansainvälistä työtä, jossa menestyin ja jota rakastin. Sisäinen kutsumus veti minua kuitenkin kohti uusia materiaaleja, ja vuonna 2010 valmistuin lasi- ja keramiikkamuotoilijaksi kotikaupunkini Kuopion Muotoiluakatemiasta. Sen jälkeen olen keskittynyt ennen muuta oman korumallistoni ja lasiveistosten suunnitteluun. Niiden rinnalla työstän edelleen vaatemallistoja yritysten omaan käyttöön; esimerkiksi yhteistyöni lentoyhtiö Finnairin kanssa on jatkunut jo vuosia. Uniikkijuhlapukujen suunnittelussa kykenen yhdistämään tekstiilit veistoksellisuuteen.

Lasi pakottaa minut etenemään nöyrästi ja pienin askelin suurten mestarien viitoittamalla tiellä. Voin kehittyä vain, jos kykenen olemaan rehellinen itselleni. Siksi minun on kysyttävä joka vuosi itseltäni, olenko oppinut lisää. Olenko löytänyt teoksiini uutta sanomaa? Jokaisen ratkaisun jälkeen on kysyttävä, kuinka työn olisi voinut tehdä vieläkin paremmin. Kuinka sitä voisi kehittää eteenpäin? Kuinka mahdollomalta tuntuvan voi tehdä mahdolliseksi?

创造是一种天赋。天赋包含着责任去使用它并迫使自己继续往陌生的领域前行。

1974年我从赫尔辛基艺术设计学院毕业，成为了一位时装与面料设计师。我参与了国际性的工作，那里曾经是我热爱和成功的地方。不过由于我内心的呼唤召唤我往新的材料方向前行，2010年我在我家乡的库奥皮奥设计学院毕业成为了一位玻璃陶瓷设计师。在此之后我的重点集中在了自己的首饰系列和玻璃雕塑的设计上。同时我依然会为一些公司设计制服，例如合作了多年的芬兰航空公司。原创的礼服设计中能让面料与雕塑结合在一起。

玻璃促使我谦虚小步地往大师道路的方向前行。如果我能够对自己诚实，我才会有发展。所以我每年都会问我自己，我是否学到了新的东西。我是否给我的作品找到了新的信息？每一个解决方案的背后需要询问，怎样让自己的作品变得更好。怎样让它往前发展？怎样让不可能的变成可能的？



AFTERNOON unique glass sculpture 2012

ILTAPÄIVÄ uniikki lasiveistos 2012

夜晚 原创玻璃雕塑 2012



DARLING unique glass work 2012
KULLAN NUPPU uniikki lasiveistos 2012
达令 原创玻璃雕塑 2012



SPACE glass bowl 2010
AVARUUS lasimalja 2010
宇宙 玻璃碗 2010

I am not afraid of failure. Instead, I feel that failures are an essential part of creative work. We need them so we can take a step from the conventional and controlled towards risk-taking. Failure is not a step backwards, but a step forwards.

Each failure shows us which parts of the process need to be developed and changed. Only by experimenting can we find the road leading to the place where no one else has been before. In order to achieve the most demanding pieces we always need to overcome large disappointments and setbacks.

My ideas for new sculptures often emerge as visions that appear in my mind like a flash. They are just as likely to come from the streets of a huge metropolis as from the waves of my beach at home, music or the face of a sleeping child. To work on an idea, I need to take my time and concentrate, and at this point my internal journey may take a long time. The journey is full of pain and agony as I think, draft, reject, start again and try to find the right way to express myself.

En pelkää epäonnistumisia – pikemminkin koen, että epäonnistumiset kuuluvat olennaisesti osaksi luovaa työtä. Ne ovat välttämättömiä, jotta tavanomaisesta ja hallitusta voi astua kohti riskinottoa. Epäonnistuminen ei ole askel taakse vaan eteenpäin.

Jokainen epäonnistuminen näyttää meille, mitä osia prosessissa täytyy kehittää ja muuttaa. Vain kokeilemalla voimme löytää tien sinne, missä kukaan ei ole koskaan aiemmin käynyt. Vaativimmat teokset edellyttävät aina suurten pettymysten ja takaiskujen ylittämistä.

Uusien veistosten ideat syntyvät usein mielessäni välähdyksenomaisina näkyinä. Ne voivat olla yhtä hyvin peräisin suurten metropolien kaduilta kuin kotirannan laineista, musiikista tai uinuvan lapsen kasvoilta. Idean jalostuminen vaatii rauhoittumista ja keskittymistä, ja sisäinen matkani voi silloin kestää kauan. Taival on täynnä tuskaa ja piinaa, kun mietin, hahmottelen, hylkään, aloitan uudestaan ja haen oikeaa ilmaisutapaa.

我不怕失败 – 相反我得到了尝试，因为失败属于创造作品的一部分。它们是不可避免的，所以在常规上和管理上会遇到风险。失败不是后退而是往前。

每一次的失败让我们看到，过程中哪一个部分需要发展和改进。只有通过尝试我们才能找到前所未有的出路。具有挑战性的作品总是需要跨越很大的失望和挫折。

新雕塑的想法时常是灵光一闪出现在我的脑海中。想法可以来自大都市街道、家乡的海浪、音乐或者在游泳的孩子脸上。想法的酝酿需要冷静和集中思考，而且它在我的脑海中的旅程可能会持续很久。



Ritva-Liisa Pohjalainen and maestro Pino Signoretto in Murano, 2016.

Ritva-Liisa Pohjalainen ja maestro Pino Signoretto Muranossa, 2016.

里特娃丽萨·波赫亚莱宁与皮诺·锡格纳瑞托大师在意大利穆拉诺岛，2016年。

As a designer, I am a part of a creative team. My works are produced in the workshops of skilled art glass blowers. I work in Finland with the professionals at the Nuutajärvi Glass Village, and in Italy my partners can be found on the island of Murano in Venice. In Nuutajärvi we make delicate works that are like watercolours. At the Murano workshop, the works are filled with the power of colours and gem-like qualities.

As I sketch out my sculptures I do a lot of drawing and painting by hand. Sometimes I also mould clay models to examine the three-dimensional form and its proportions. At the same time, I have to solve technical problems. At the preparation stage, I go through the work plans together with the glass blowers and we experiment extensively with materials.

In the technical preparation of the works I am in the role of composer and conductor. I create the goal and help everyone to advance purposefully towards that goal, but at the same time I am one member of the working group and I don't want to take all the credit for the final result. At the glass workshop, the team is like a family. During difficult times, we have to encourage each other and spur each other on. When we succeed, we cry tears of joy together.

Suunnittelijana olen osa luovaa ryhmää. Teokseni syntyvät taitavien taidelasin puhaltajien verstaissa. Työskentelen Suomessa Nuutajärven lasikylän ammattilaisten kanssa, ja Italiassa kumppanini löytyvät Muranon saarelta Venetsiasta. Nuutajärvellä valmistamme akvarellimaisia, herkkiä teoksia. Muranon verstailla teoksiin latautuu värien voimaa ja jalokivimäisyyttä.

Veistoksia luonnostellessani piirrän ja maalaan paljon käsin. Toisinaan muokkaan myös savimalleja tutkiakseni kolmiulotteista muotoa ja sen mittasuhteita. Samalla joudun ratkomaan teknisiä ongelmia. Valmisteluvaiheessa käymme työsuunnitelmia läpi yhdessä lasinpuhaltajien kanssa ja teemme monenlaisia materiaalikokeita.

Teosten teknisessä valmistamisessa minulla on säveltäjä-kapellimestarin rooli. Luon tavoitteen ja autan kaikkia etenemään määrätietoisesti sitä kohti, mutta samalla olen yksi työryhmän jäsen, enkä halua omia kunniaa lopputuloksesta itselleni. Lasiverstaalla tiimi on kuin perhe. Vaikeina hetkinä meidän tulee innostaa ja rohkaista toisiamme. Kun onnistumme, jaamme ilon kyneleet.

As a designer, I am a part of a creative team. My works are produced in the workshops of skilled art glass blowers. I work in Finland with the professionals at the Nuutajärvi Glass Village, and in Italy my partners can be found on the island of Murano in Venice. In Nuutajärvi we make delicate works that are like watercolours. At the Murano workshop, the works are filled with the power of colours and gem-like qualities.

I often draw sketches of sculptures. Sometimes I modify clay models to check the three-dimensional shape and size proportions. At the same time, I still have to solve technical problems. In the preparation stage, I discuss work plans with the glass blowers and we do extensive material testing.

In the technical preparation of the works, I play the role of a conductor. I create a goal and help everyone to advance purposefully towards that goal, but at the same time I am one member of the team, and I don't want to take all the credit for the final result. At the glass workshop, the team is like a family. During difficult times, we have to encourage each other and spur each other on. When we succeed, we cry tears of joy together.



Ritva-Liisa Pohjalainen works on her glass sculptures in Murano, Italy in co-operation with Pino Signoretto. In the picture from the left: glass blower Amber Hauch, maestro Pino Signoretto, Ritva-Liisa Pohjalainen and Martino Naia.

Ritva-Liisa Pohjalainen työstää lasiveistoksiaan Muranossa, Italiassa yhteistyössä Pino Signoretton kanssa. Kuvassa vasemmalta: lasinpuhaltaja Amber Hauch, maestro Pino Signoretto, Ritva-Liisa Pohjalainen ja Martino Naia.

里特娃丽萨·波赫亚莱宁与皮诺·锡格纳瑞托大师在意大利穆拉诺岛共同制作玻璃雕塑。照片左起：玻璃吹制大师安博·霍取、皮诺·锡格纳瑞托大师、里特娃丽萨·波赫亚莱宁和马蒂诺·纳亚。

In a good team, everyone understands the artist's goal and brings all of their skills to the process to ensure that the final result corresponds with the plans. This is only possible if we trust and respect each other.

Hyvässä tiimissä kaikki ymmärtävät taiteilijan tavoitteen ja tuovat prosessiin koko oman osaamisensa, jotta lopputulos olisi suunnitelmien mukainen. Se on mahdollista vain, jos luotamme toisiimme ja kunnioitamme toisiamme.

在一个良好的团队中，每个人都明白艺术家的目标，并将自己的全部技能带到过程中，从而使结果与计划一致。只有彼此信任，互相尊重，才有可能。

I have worked in Italy before as a textile designer and, in my experience, the textile industry is just as impressive as the glass workshop. The artist is respected as it is his or her creativity that takes the working group and entire enterprise forward. I want to inject joy and experimentation into the work.

Olen työskennellyt Italiassa aiemmin kankaiden suunnittelijana, ja kokemukseni tekstiiliteollisuudesta on yhtä vakuuttava kuin lasiverstailla: Taiteilijaa arvostetaan, sillä hänen luovuutensa vie työryhmää ja samalla koko yritystä eteenpäin. Hän antaa työhön ilon ja kokeilunhalun.

我以前在意大利做过面料设计师，我在纺织行业与玻璃工作室的经验一样给人深刻的印象：艺术家被重视是因为她的创造力能让工作团队和整个公司在同一时间向前发展。她让工作变得愉快和有实验的渴望。

Producing large and heavy unique sculptures is hard work and takes weeks, and sometimes even months. The process advances through experimentation, but is based on precise planning. When we work on my most demanding pieces in Murano, there are sometimes seven or eight glass blowers working on the same piece of melted glass mass at the same time. I have learnt a lot from them about technique and also about what makes real craftsmanship.

In Murano there is a long, strong and varied tradition of high-quality art glass. You don't just learn to become a master craftsman, you are born one. The very best expertise is still passed down through families, from fathers to sons.

Pino Signoretto from Murano is considered to be one of the world's most influential glass blowers in glass art today. It is amazing to watch the care and piety that this experienced master uses to tame wild glass mass into the shoelaces and curls of a glass figure of a small girl, for example.

Once you have met Pino Signoretto you will understand that only practice makes perfect. No one can learn without doing work – lots of work. That is why I never count how many hours it takes me to make one single piece. I keep going for as long as is necessary to make sure that the piece is better than I could have ever imagined.

Glass suits my personality. It captivates and fascinates me, as fast decisions are needed in order to produce the pieces. Melted glass is like an unruly stream that gushes and froths in the spring, and whose flow is difficult to capture. As an artist, I need to be able to control the movement and convince the glass to do as I want. Though the sculptures solidify when they cool, I want the light within them to move and for the glass to forever preserve the rhythm it gained when it was heated.

Suurten, painavien uniikkiveistosten valmistaminen on työlästä ja kestää viikkoja, joskus jopa kuukausia. Prosessi etenee kokeilujen kautta, mutta edellyttää tarkkaa suunnitelmallisuutta. Kun haastavimpia teoksiani on työstetty Muranossa, saman sulan lasimassan ääressä on saattanut työskennellä yhtä aikaa seitsemän tai kahdeksan puhaltajaa. Olen oppinut heiltä paljon paitsi tekniikasta, myös siitä, mistä todellinen ammattitaito rakentuu.

Muranossa korkealaatuisen taidelasin perinne on vanha, vahva ja monipuolinen. Mestareiksi ei vain opita, vaan myös synnyttään. Vaativin osaaminen kulkee edelleen suvuissa isiltä pojille.

Muranolaista Pino Signorettoa pidetään yhtenä maailman eniten lasitaiteeseen vaikuttaneista nykypuhaltajista. On hämmästyttävää seurata, millä huolellisuudella ja pieteetillä tämä kokenut mestari suhtautuu villiin lasimassan taltuttamiseen vaikkapa pienen lasihahmoisen tytön kengänsoljiksi ja hiuskiehkuroiksi.

Pino Signoretton kohdattuaan vakuuttuu, että vain harjoitus tekee mestarin. Kukaan ei opi tekemättä työtä – paljon työtä. Siksi koskaan en laske, kuinka paljon tunteja yksittäisen teoksen valmistamiseen on kulunut. Jatkan niin kauan kuin on tarpeen, jotta teoksesta tulisi parempi kuin olin osannut etukäteen ajatella.

Lasi sopii luonteelleni. Se kiehtoo ja houkuttaa, sillä teosten valmistaminen vaatii nopeita päätöksiä. Sula lasi on kuin kesytön, kevään kuohuissa ryöppyävä puro, jonka juoksua on vaikea vangita. Taiteilijana minun täytyy saada liike haltuuni ja taivuttaa lasin tahto osaksi omaani. Vaikka veistokset jäähtyessään jähmettyvät, haluan, että valo niiden sisällä liikkuu ja lasi säilyttää ikuisesti rytmin, joka sille on kuumuudessa annettu.

制造大型重量级的原创雕塑费力又费时，有时需要持续几个星期，有时甚至几个月。过程通过测试之后向前进展，但需要精确的策划。当我的最有挑战性的作品在穆拉诺岛开工的时候，同一个热熔玻璃的边上可能会有七八个吹制师同一时间在工作。我从他们那里学到了很多，不仅技术还有真正的专业精神。

穆拉诺岛上的高品质艺术玻璃的传统很古老、很大又非常多元化。那里的大师们不仅是学出来的，还有的是天生的。高超的技巧依然是通过家族父子相传延续。

在穆拉诺岛，皮诺·锡格纳瑞托 (Pino Signoretto) 被认为是当今世界上最伟大的玻璃艺术吹制师。令人惊叹地看着这位有经验的大师如何细心仔细地对待野蛮的玻璃块，让它们变成一个玻璃姑娘人像的鞋带和发卷。

从皮诺·锡格纳瑞托大师那里能确信熟能才能生巧。没有人天生就会制作，这需要许多的锻炼才能做出好的作品。所以我从来不会去计算每一个作品的制作花了多少时间。只要有必要让作品变得比我事先想象的更好，我会继续努力下去。

玻璃适合我的性格。它充满着诱惑又让人着迷，作品的制作过程需要果断地做出决定。融化的玻璃就像春天滔滔狂流的小溪，它流淌的速度令人难以捉摸。作为一个艺术家，我要让玻璃听话把它变成我想要的样子。虽然雕塑冷却之后凝固了，但我希望它们里面的光线能够会动，玻璃将永远保持在高温下的节奏。



Maestro Mariano Moro and Ritva-Liisa Pohjalainen in Murano, Italy in spring 2017.

Maestro Mariano Moro ja Ritva-Liisa Pohjalainen Muranossa, Italiassa keväällä 2017.

马里亚诺·莫罗大师和里特娃丽萨·波赫亚莱宁2017年春天在意大利穆拉诺岛。



Ritva-Liisa working on her experiment with colours with maestro Mariano Moro, Amber Hauch and Roberto Borato.

Ritva-Liisa työstämässä värikokeilua maestro Mariano Moron, Amber Hauch'in ja Roberto Boraton kanssa.

里特娃丽萨与马里亚诺·莫罗大师、安博·霍取大师以及罗伯特·波拉东一起测试颜色。



Glass blower Amber Hauch and Ritva-Liisa thinking how to finish a sculpture in Murano, 2017.

Lasinpuhaltaja Amber Hauch ja Ritva-Liisa pohtimassa teoksen viimeistelyä Muranossa, 2017.

玻璃吹制大师安博·霍取和里特娃丽萨2017年在意大利穆拉诺岛上思考作品的结尾工序。



GENERATIONS unique glass sculpture 2017
SUKUPOLVET uniikki lasiveistos 2017
传代 原创玻璃雕塑 2017

Sometimes the birth of my works takes an exceptionally long time, and I need to think about things for years before they find their forms in material. This is how my sculptures on the subject of the life of women in the 100-year-old independent Finland took their form. The series was inspired by conversations with my elderly aunt. When she was a young girl, the Second World War started and as a result Finland lost a large area of its eastern territory. The wartime bombings turned the Karelian landscape, my grandparents' home, into a sea of fire. My grandmother had to send her eldest sons to fight at the front and she fled with her youngest children towards the west, towards the unknown.

All this took place not very long before my own childhood, but there was hardly any talk of the sombre days of the past. After the huge turmoil, my parents turned their sights to the future. They believed in tomorrow, built a better world with their hard work and shared by example life's most important values with us, their sons and daughters.

As long as I can remember, a figure of a young girl with a ponytail has appeared out of nowhere in my drawings. The flowing of her long hair reminds me of foals frolicking on spring pastures. Her spirit expresses a message of striving ahead. The girl's outfit with gathered sleeves is my own feminine equivalent to the strong arms of the boy heroes portrayed in comic strip adventures, as the girl of my drawings is strong. She has her own will and courage to do what she knows is right. She is good at sensing more than the eye can see and the ear can hear. She understands the connection between the past, the future and sacredness.

Toisinaan teosteni syntymän kaari on poikkeuksellisen pitkä, ja pohdin asioita vuosia ennen kuin ne löytävät muotonsa materiasta. Näin hahmottuivat veistokset, joissa käsittelen naisen elämää 100 vuotta täytäneessä itsenäisessä Suomessa. Sarja sai alkunsa keskusteluista iäkkään tätini kanssa. Kun hän oli nuori tyttö, toinen maailmansota syttyi, ja sen myötä Suomi menetti suuren osan itäisistä alueistaan. Isovanhempieni karjalainen kotimaisema muuttui sodan pommituksissa tulimereksi. Mummini joutui lähettämään vanhimmat poikansa rintamalle ja pakeni itse pienempien lastensa kanssa kohti länttä, kohti tuntematonta.

Tämä kaikki oli omassa lapsuudessani ajallisesti lähellä, mutta menneisyyden synkistä päivistä puhuttiin aniharvoin. Suurten myllerrysten jälkeen vanhempani keskittivät katseensa tulevaisuuteen. He uskoivat huomiseen, rakensivat työllään parempaa maailmaa ja jakoivat esimerkillään elämän tärkeimmät arvot meille, tyttärilleen ja pojilleen.

Niin kauan kuin muistan, omiin piirroksiini on tämän tästä ilmaantunut nuoren, poninhäntäpäisen tytön figuuri. Hänen pitkien hiustensa hulmuaminen tuo mieleeni keväisellä laitumella kirmaavat varsat. Hänen olemuksensa viestii eteenpäin pyrkimisestä. Tytön yllä näkyvä pussihihainen vaate on oma, feminiininen vastineeni sarjakuvissa seikkailevien poikasankareiden vahvoille käsivarsille, sillä piirrosteni tyttö on voimakas. Hänellä on oma tahto ja rohkeutta tehdä se, minkä tietää oikeaksi. Hän on herkkä aistimaan enemmän kuin silmät näkevät ja korvat kuulevat. Hän tuntee yhteyden menneisyyteen, tulevaisuuteen ja pyhyyteen.

有时候，我的作品诞生的周期特别久，在找到它们合适的形状和材料之前我需要思考好几年。就像我为庆祝芬兰独立一百年的女性人生而制作的雕塑那样。雕塑作品系列的构思取材于我和我年长的姨妈之间的聊天。当我姨妈还是个小女孩的时候，第二次世界大战爆发了，芬兰失去了大部分的东部地区。我祖父母在卡累利阿的家园变成了战争炸弹的火海。我外婆不得不把她的大儿子送到前线，她与其余的孩子往未知的西面逃亡。

这一切都是与我童年有关的事情，黑暗岁月的过去很少再被谈起。战乱之后，我的父母把视线转向未来。他们相信明天，通过他们的工作建立一个更美好的世界，并给他们的女儿和儿子分享他们生活中最重要的价值观。

我记得这个作品系列的人像我画的是一个扎着马尾辫的小女孩。她飘动的长头发让我联想到春天牧场里嬉戏蹦跳的小马驹。她的存在是为了表达向未来的追求。女孩衣服上的泡泡袖对应着男性英雄强有力的手臂肌肉，因为我要体现她很强壮。她有着她自己的意志和勇气去做她觉得是正确的事情。她对感觉比她的眼睛看到的和她的耳朵听到的更敏感。她知道与过去、未来和神圣的联系。



CHILD OF FINLAND unique glass sculpture 2016
LAPS' SUOMEN uniikki lasiveistos 2016
结冰的湖面 原创玻璃雕塑 2016

In my mind, the girl's figure symbolises the life of a Finnish woman. The women in my home country have been able to grow up free and independent. They have been able to study, work and follow their dreams, equal with men. This status of women is not a matter of course, but a result of the brave decisions of previous generations and their determination to implement these decisions. The wisdom of our fathers and mothers has made Finnish women strong, resourceful and fearless.

In my Child of Finland (Laps' Suomen) series, a girl with a ponytail sometimes stands, sometimes sits or kneels on the top of a glass world. Her head is always high. She knows her history, but rather than weighing her down, it forms the foundation of openness and understanding. The universe that opens out beneath her overflows with the brightness of colours. The many layers of glass tell of trials and tears, but also of trust, belief and new opportunities. The Nordic beauty of her homeland shines in these layers.

Tytön hahmo symboloi mielessäni suomalaisen naisen elämää. Kotimaani naiset ovat saaneet kasvaa vapaina ja itsenäisinä. Heillä on ollut mahdollisuus opiskella, työskennellä ja toteuttaa unelmiaan tasa-arvoisina miesten kanssa. Naisen asema ei ole itsestäänselvyys, vaan tulosta aiempien sukupolvien rohkeista päätöksistä ja määrätietoisuudesta näiden päätösten toteuttamisessa. Isiemme ja äitiemme viisaus on kasvattanut suomalaisista naisista lujia, neuvokkaita ja pelottomia.

Laps' Suomen -teossarjassani poninhäntäpäinen tyttö milloin seisoo, milloin istuu tai polvistuu lasisen maailman laella. Hänen päänsä on aina pystyssä. Hän tuntee historian, mutta se ei ole hänelle painolasti vaan avoimuuden ja ymmärryksen perusta. Tytön alla avautuva kaikkeus tulvii värien kirkkautta. Lasin monet kerrokset kertovat koettelemuksista ja kyynelistä, mutta myös luottamuksesta, uskosta ja uusista mahdollisuuksista. Niissä loistaa hänen kotimaansa pohjoinen kauneus.

女孩的样子象征着我心目中芬兰女性的人生。我国女性能够自由独立发展。她们有机会学习、工作、实现自己和男人一样平等的梦想。妇女的地位不是理所当然得来的，而是前几代人在执行这些决定时做出的勇敢决定和决心的结果。我们的父母亲们的智慧造就了芬兰女性坚强、机智和无畏的精神。

这个《芬兰孩子》(Laps' Suomen) 作品系列中在玻璃世界顶端梳着马尾辫的小姑娘不论她是站着、坐着还是跪着。她永远是抬起头。她了解历史，但这不是给她的精神包袱而是透明度和理解的基础。小姑娘脚下的万物被色彩的明亮淹没。玻璃中的层次诉说着痛苦和泪水，也讲述着信任、信念和新的机会。雕塑在闪耀它祖国的北方之美。

BOLDLY FORWARD unique glass sculpture 2017
ROHKEASTI ETEENPÄIN uniikki lasiveistos 2017
勇往直前 原创玻璃雕塑 2017



My mother's filigree vase taught me to see just how much meaning a small item can hold. Within the glass walls of the vase I was even able to grasp the power of nature and culture.

Nature and human work are strongly tied up together in my soul. I hope that this experience also comes across in my glass sculptures. They reflect natural light – the same light that controls the content of my art in the midst of Finland's invariably changing seasons.

In Finland, the changes in light extend from one extreme to the other, from the light nights of the middle of summer to the dim period of darkness in the middle of winter. At the end of autumn, the days often seem to drag along under a thick, dark blanket of cloud, and the rainfall that fills the nights is just as dense in the greyness of the morning. The light fades earlier and earlier in the evenings. November is our dark time of the year, not winter, even though the northernmost parts of Finland do not see the sun rise above the horizon even once in almost two months in the heart of the winter.

The heart of winter is the white of cotton wool snow, illuminated by the moon and stars and brightened with the Aurora Borealis. On cloudless nights, the Arctic colours flash across the sky like fire. The twinkling galaxy behind them and the stars named thousands of years ago by humans connect our minds to the universe, where knowledge turns back into mysticism.

In the sculptures that I create in the autumn, a glimmer of a fire red flame of a fireplace is often mixed in with the shades of black and graphite grey. In my works, winter is minimalism, a greatness held up by scarcity.

Äitini filigraanimaljako opetti minut näkemään, kuinka suuria merkityksiä pieni esine kykenee kantamaan. Maljakon lasisten seinämien sisältä saatoinkin lukea luonnon ja kulttuurin voiman.

Luonto ja ihmisen työ solmiutuvat sielussani lujasti toisiinsa. Toivon, että tämä kokemus välittyy myös lasiveistosteni kautta. Ne heijastavat luonnon valoa – samaa valoa joka ohjaa taiteeni sisältöä Suomen alati muuttuvien vuodenaikojen keskellä.

Valon vaihtelut ulottuvat täällä äärimmäisyydestä toiseen, keskikesän valoisista öistä keskitalven himmeään kaamokseen. Loppusyksyllä päivät tuntuvat usein matelevan paksun, tumman pilvimaton alla, ja yön täyttävä vesisade tuskin avautuu aamun harmauteen. Iltaisin valo katoaa yhä varhemmin ja varhemmin. Marraskuu on meidän pimeä vuodenaikamme, ei talvi, vaikka talven keskellä aurinko ei pohjoisimmassa Suomessa nouse pariin kuukauteen lainkaan horisontin yläpuolelle.

Talven sydän on pumpulilumen valkoinen, kuun ja tähtien valaisema ja revontulien kirkastama. Pilvettöminä öinä arktiset värilliekit leimuvat taivaalla kuin tuli. Niiden takana tuikkiva linnunrata ja ihmisten tuhansia vuosia sitten nimeämät tähdet sitovat mielemme kaikkeuteen, missä tieto palaa mystiikaksi.

Syksyllä syntyvissä veistoksissani mustan ja grafiitin harmaan sävyihin sekoittuu usein pilkkahdus tulenpunaista takkatulen loimua. Talvi näyttäytyy teoksissani minimalismina, suuruutena jota niukkuus kannattelee.

我母亲的丝线花瓶教我看到伟大的小物体所能承受的意义。从花瓶玻璃的内壁我可以看到大自然和文化的力量。

大自然和人类的工作在我的灵魂中牢牢地结合在一起。我希望能把这个经验通过我的玻璃雕塑传送出去。雕塑反映的是自然的光——同样的光在芬兰不断变化的季节中指引着我的艺术内容。

自然光在芬兰的变化有着天差地别的不同，从夏季中期明亮的夜晚到冬季中期昏暗的暮色。秋季末端时常在厚厚的乌云下面令人感到低沉，夜间的雨帘几乎打开不了清晨的雾幕。

傍晚的光线消失的一天比一天早。十一月是我们芬兰最黑暗的季节，而不是冬季，虽然在芬兰最北部的冬季中期太阳几个月都不会从地平线上露脸。

冬天的心是棉花雪，月亮和星星闪烁光芒，极光照亮大地。无云的夜晚，北极的彩色火焰在空中燃烧。而它的背后闪耀着的银河系和人类几千年前命名的星星们牵制着我们对宇宙万物有着神秘知识的想法。

我的秋天诞生的雕塑中，黑色和石墨色调的灰色时常与火红的壁炉火相混合。冬天在我的作品中表现为极简主义，这是稀缺性所支持的。

IN LOVE glass-bronze sculpture 2013
RAKASTUNUT lasi-pronssi veistos 2013
恋爱中 玻璃青铜雕塑 2013



In nature's winter, the land and trees are shrouded in pure snow. Water crystallises into glass-like ice, the wind sets the snow into drifts and small forest creatures search for shelter under the thick banks of snow. People are also affected by the silence and peacefulness. I have sensed this peacefulness most strongly in Lapland. There, the distance between the heavens and earth seems, in a strange way, to diminish and the strength of holiness is potently present.

Though winter is deep in Finland, spring brings strength. The rays of sun on the first sunny day light up the landscape with the brightness of ice diamonds. The sun's light returns just as quickly as it left in the autumn, the snow melts, and water can soon flow freely again. Grey birch forests turn purple first and then yellowy, until they burst into full green with the arrival of summer. The rose garden bursts into flower again and the edges of the fields are filled with the wonderful fragrances of the summer night. The colours in my sculptures also run riot in celebration of the summer.

And when August arrives and the corn ripens in the north, the deepness of ochre and burnt orange tones start emerging in my pieces. They carry the richness of fruits and berries, but there is already a touch of darkness, like the knowledge of the approach of autumn. Because when the autumn arrives again, even the white trunks of the birches start to look greyer and the fog that rises over the lake at night is no longer blue but silver, like the cloaks of the fairies described in fables.

My road as an artist leads me deeper and deeper into nature. There before me, I am faced with the huge questions of humanity. Before them I am speechless and bare. I do not know the answers, but my journey turns to glass. My journey continues.

Luonnon talvessa puhtaan lumen vaippa peittää maat ja puut. Vesi kiteytyy lasin kaltaiseksi jääksi, tuuli kasaa lumesta nietoksia, ja metsän pienet eläimet etsivät suojaa paksujen hankien alta. Hiljaisuus ja rauha vaikuttavat myös ihmisiin. Voimakkaimmin olen aistunut tämän rauhan Lapissa. Siellä taivaan ja maan välinen etäisyys tuntuu oudolla tavalla lyhenevän, ja pyhyden voima on väkevänä läsnä.

Vaikka talvi on Suomessa syvä, kevät tuo voiman. Ensimmäisen aurinkoisen päivän säteet sytyttävät maiseman jäätimanttien kirkkauteen. Auringon valo palaa takaisin yhtä nopeasti kuin se syksyllä katosi, lumet sulavat, ja vedet virtaavat taas pian vapaina. Harmaat koivumetsät muuttuvat ensin violeteiksi ja sitten kellertäviksi, kunnes ne kesän koittaessa tulvahtavat täyteen vihreyteen. Ruusutarha puhkeaa uudelleen kukkimaan ja peltojen pientareet täyttyvät kesäyön ihmeellisistä tuoksuista. Myös veistosteni värit riehaantuvat juhlimaan kesää.

Vasta kun elokuu koittaa ja vilja Pohjolassa kypsyy, teoksiini nousee okran ja poltetun oranssin syvyyttä. Ne kantavat hedelmien ja marjojen täyteläisyyttä, mutta samalla mukana on jo hippunen tummuutta, kuin tietoisuutta tulevan syksyn lähestymisestä. Sillä kun syksy taas saapuu, koivujen valkoiset rungotkin näyttävät harmaammilta, eikä järvelle iltaisin nouseva usva ole enää sinertävää, vaan hopeaa, kuin tarujen haltijoiden viitat.

Tieni taiteilijana johtaa yhä syvemmälle luontoon. Siellä edessäni avautuvat ihmisyyden suuret kysymykset. Olen niiden äärellä sanaton ja paljas. En tiedä vastauksia, mutta matkani muuttuu lasiksi. Matka jatkuu.

在自然的冬天，洁白的积雪覆盖了土地和树木。水像玻璃一样结冰，风从雪中飘起，森林里的小动物们在厚厚的白雪中寻找躲藏的地方。沉默和宁静也会影响人类。我觉得这种和平的感受在拉普兰最强烈。那里天地间的距离奇迹般的缩短了，神圣的力量强大地存在着。

虽然芬兰的冬天很久，但春天会带来力量。第一个阳光明媚的日子光线照亮了景色中钻石般的冰的光芒。太阳光回归的速度与它消失在秋天一样快，雪融化了，水很快又流动了起来。灰色的白桦林首先变成了紫色，然后变成了黄色，直到它把夏天用绿叶淹没。玫瑰园的花又一次开花，田园边的小路充满着夏天夜晚奇妙的气味。我的雕塑的颜色也随着它们变得热闹起来庆祝夏天。

当八月来临，北方的粮食成熟的时候，我的作品变成了赭色和焦橙色。它们带有饱满的水果和浆果的颜色，但同时也有一小撮暗色，仿佛在通知即将到来的秋季。因为当秋天再次来临，白桦树的树干变成灰色，傍晚的湖中升起的雾也不再是蓝色的，但银色的，仿佛神话中巫师的斗篷色。

我的艺术家的路指向更深的大自然。在那里，人性的大问题向我敞开。我无言以对。我不知道答案，但我的旅程变成了玻璃。旅程还在继续。



Ritva-Liisa observing the finishing
process of the glass sculpture
FIRESTORM in Murano in spring 2017.

Ritva-Liisa tarkastelemassa
TULIMYRSKY teoksen viimeistelyä
Muranossa keväällä 2017.

里特娃丽萨2017年春天在意大利
穆拉诺岛上检查《风暴》作品的
结尾工序。

Ritva-Liisa Pohjalainen's glass works

Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiteoksia

里特娃丽萨·波赫亚莱宁的玻璃作品



*I grew up
where fairy tales
come true.
It is time to continue
onwards.*

Minä kasvoin siellä
missä sadut
tulevat todeksi.
On aika jatkaa
eteenpäin.

我在那里长大
那里童话
变成了现实。
是时候该继续
往前了。



DAUGHTER OF THE FUTURE unique glass sculpture 2016
TULEVAISUUDEN TYTÄR uniikki lasiveistos 2016
未来的女儿 原创玻璃雕塑 2016



IN THE ROSEGARDEN unique glass sculpture 2017
RUUSUTARHASSA uniikki lasiveistos 2017
在玫瑰花园 原创玻璃雕塑 2017

*I am woken by the kisses of
petals.*

*It is summer again,
my rose, Sleeping Beauty.*

Herään terälehtien
suudelmiin.
On kesä taas,
Ruusunen.

我被花瓣的吻
唤醒。
又是夏天了，
玫瑰。

*A tear of pain
under my land
I stand here
on my own two feet
never
to cry again.*

Kivun kyynel
maani alla
seison tässä
omin jaloin
itkemättä
enää koskaan.

疼痛的泪水
在我的脚下
我站在这里
用自己的双腿
不再哭泣
永远不能。



DAUGHTER OF CARELIA unique glass sculpture 2016
KARJALAN TYTÄR uniikki lasiveistos 2016
卡累利阿的女儿 原创玻璃雕塑 2016

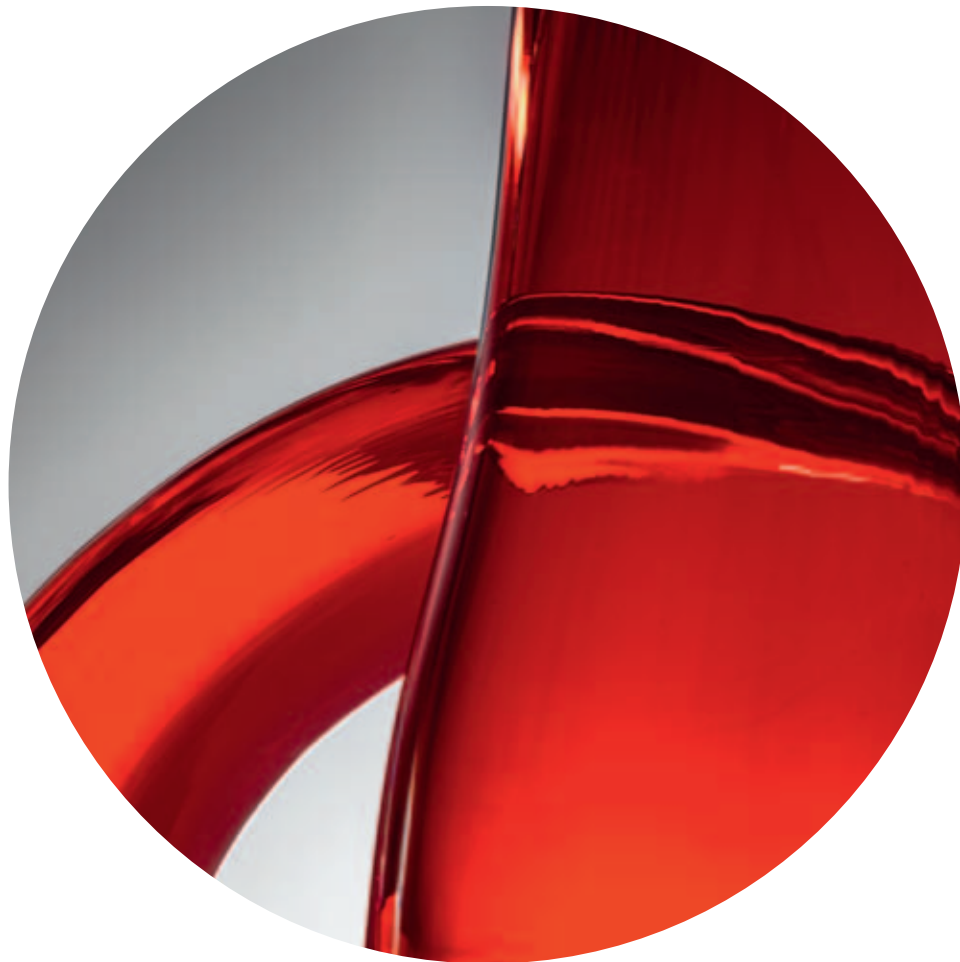
*Peace builds
cooks on the stove
sews with a needle
carries
becomes weightless.*

Rauha rakentaa
keittää liedellä
ommella neulalla
kantaa
kevyeksi kasvaa.

平静地组成
用炉子煮上
用针缝上
扛起
轻柔的你



BRIDE unique glass sculpture 2016
MORSIO uniikki lasiveistos 2016
新娘 原创玻璃雕塑 2016



*Molten glass is happiness
I am floating*

*I pick colourful fruits
wonders of the sea
a couple of restless hearts
and the touch of heat.*

*They all leave something in the glass
something from deep within their soul.*

Sula lasi on onnea
minä kellun

poinin värikkäitä hedelmiä
merten ihmeitä
pari levotonta sydäntä
ja kuumaa kosketuksen.

Ne kaikki jättävät lasiin
jotain kaukaa sielustaan.

熔融玻璃是幸福的
我在漂浮

我捡起亮丽的水果
大海的神奇
一对烦躁的心
和火热的触摸。

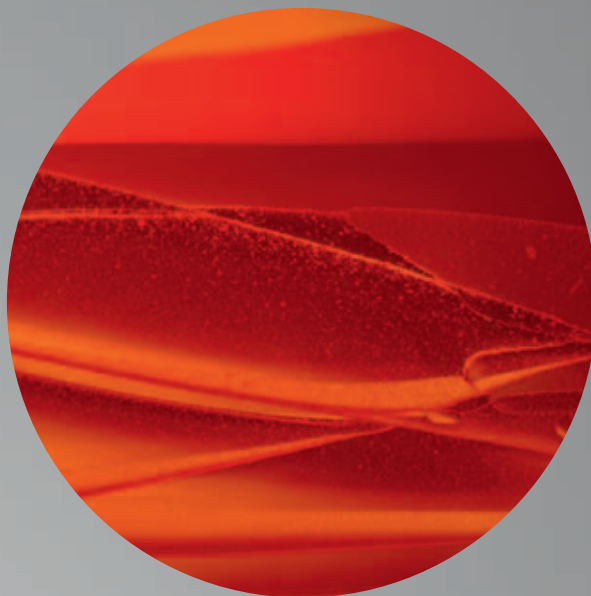
它们都留在了玻璃里面
那些远离它们灵魂的东西。

FIRESTORM unique glass sculpture 2017
TULIMYRSKY uniikki lasiveistos 2017
火焰暴风雨 原创玻璃雕塑 2017





NIGHTLESS NIGHT unique glass sculpture 2017
YÖTÖN YÖ uniikki lasiveistos 2017
无夜之夜 原创玻璃雕塑 2017





MIDSUMMER unique glass sculpture 2017
KESKIKESÄ uniikki lasiveistos 2017
仲夏 原创玻璃雕塑 2017



*I sit on a bench
and see the future ahead of me.
It is translucent, it has a shape.*

*It is full of shapes
and colours
and obstacles
but we believe
and succeed.*

*We were given another chance
to talk of that summer day at the lake
and of love.*

Istun penkillä
ja näen edessäni tulevaisuuden.
Se on läpikuultava, ja sillä on muoto.

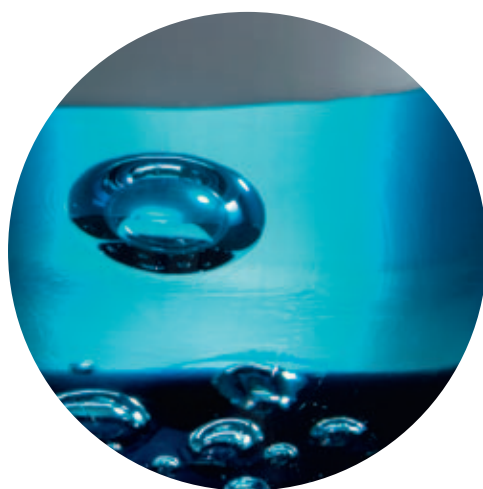
Se on täynnä muotoja
ja värejä
se on vaikea
mutta me uskomme
ja onnistumme.

Vielä kerran saimme mahdollisuuden
kertoa kesäpäivästä järvellä
ja rakkaudesta.

我坐在凳子上
看到了眼前的未来。
它是透明的，而且它有形状。

它充满了形状
和颜色
它很复杂
但是我们相信
我们会成功。

再一次我们得到了机会
在湖边讲述夏日
和爱情。



*Out of the chilly winter
a spring day rises
light fills the whole world
and the snow-glazed branches of the birch
sag with the weight of a myriad of diamonds.*

Hyisestä talvesta
nousee keväinen päivä
valo täyttää koko maailman
ja koivun lumikimalteiset oksat
notkuvat tuhansien timanttien painosta.

寒冷的冬天
出现了春天的日子
光芒充满了整个世界
白雪盖满了白桦树的闪亮树枝
像几千颗沉甸甸的钻石。





AUTUMN HARVEST unique glass sculpture 2017
SYKSYN SATO uniikki lasiveistos 2017
秋收 原创玻璃雕塑 2017

*I drew birdsong and turned it into glass
a flutter of yellow
fresh mornings
ripening grains*

*and then came the autumn.
Forgiveness lives in this moment.*

Minä piirsin lasiksi linnunlaulun
keltaisen pyrähdysten
raikkaat aamut
kypsyvät tähkät

ja sitten tuli syksy.
Tämä hetki on armo.

我用玻璃画出了小鸟的歌声
黄色的飞逝
清新的早晨
成熟的谷物

然后秋天随后而来。
这是天恩的时刻。



THE LAND OF A THOUSAND LAKES unique glass sculpture 2016
TUHANSIEN JÄRVEN MAA uniikki lasiveistos 2016
千湖之国 原创玻璃雕塑 2016



THE ICE WILL COVER THE LAKE unique glass sculpture 2017
JÄÄ PEITTÄÄ JÄRVEN uniikki lasiveistos 2017
结冰的湖面 原创玻璃雕塑 2017



CHILD OF FINLAND unique glass sculpture 2016
LAPS' SUOMEN uniikki lasiveistos 2016
结冰的湖面 原创玻璃雕塑 2016



THE LAKE MAID unique glass sculpture 2017
NEITO LÄHTEELLÄ uniikki lasiveistos 2017
泉水姑娘 原创玻璃雕塑 2017

Faith hope love

*to be true to yourself
to dare to look back
to turn your face towards tomorrow.*

*Faith, hope and determination
to feel joy and pain
to compete for the sake of beauty*

*to share
and give thanks.*

Usko toivo rakkaus

olla rehellinen itselleen
uskaltaa katsoa taakseen
kääntyä huomiseen.

Uskoa, toivoa ja tahtoa
tuntea iloa ja tuskaa
kilvoitella kauneuden tähden

jakaa
ja kiittää.

信念、希望、爱

对自己诚实
敢于回头仰望
然后转向明天。

相信、希望和渴望
感受快乐和痛苦
为了美去对抗

分享
并谢谢你。



BOLDLY FORWARD unique glass sculpture 2017
ROHKEASTI ETEENPÄIN uniikki lasiveistos 2017
勇往直前 原创玻璃雕塑 2017

AFTER A WORKING DAY unique glass sculpture 2017
TYÖPÄIVÄN JÄLKEEN uniikki lasiveistos 2017
一天的辛苦 原创玻璃雕塑 2017





GENERATIONS unique glass sculpture 2017
SUKUPOLVET uniikki lasiveistos 2017
传代 原创玻璃雕塑 2017



THE SPIRIT OF THE HOME unique glass sculpture 2017
KODIN HENGETÄR uniikki lasiveistos 2017
家有仙女 原创玻璃雕塑 2017



FOREST NYMPH unique glass sculpture 2016
METSÄN NEITO uniikki lasiveistos 2016
森林姑娘 原创玻璃雕塑 2016



COUNTRY MOMS unique glass sculpture 2017
MAAN ÄIDIT uniikki lasiveistos 2017
大地的母亲 原创玻璃雕塑 2017

*Mountain path.
Bedrock, born billions of years ago,
where the fingers of ice ages in times long past
carved out the forms of lakes.*

*My rock is of grey granite.
My path is drawn onto its surface.*

*In a crack in the stones of the rock
by the edge of a stream, in black soil
grows a humble forest rose.
Five pink petals
from the whitest pink to purple.*

Rough, gravelly land.

Vuoripolku.
Peruskallio, miljardeja vuosia vanha,
johon jääkausien sormet kauan sitten
uursivat järvien uomat.

Minun kallioni on harmaata graniittia.
Minun polkuni piirtyy sen pintaan.

Kallion kivien kolossa
puron reunalla, mustassa mullassa
kasvaa vaatimaton metsäruusu.
Viisi roosan väristä terälehteä
melkein valkeasta purppuraan.

Karkea, sorainen maa.

山间小路。
几十亿年前的基岩，
在很久以前的冰川时期
雕刻出河流的河床。

我的岩石是灰色的花岗岩。
我在它的表面画出我的小路。

岩石的洞穴里
小溪边，黑色的泥土里
长着野玫瑰。
五片粉色的花瓣
几乎接近淡紫色。

粗糙、碎石的地面。

*Where did I lose your hands?
Where are you listening when I'm shouting?
I only want the slightest touch
before the end.*

Minne kadotin kätesi
missä kuulet kun huudan
tahdoin vain hiipasta
ennen loppua.

我在哪里丢失了你的手
我在哪里听到你的呼喊声
我只是想摸一下
在还没结束之前。

SNOW STORM unique glass sculpture 2017
LUMIMYRSKY uniikki lasiveistos 2017
暴风雪 原创玻璃雕塑 2017



HOLY SPIRIT unique glass sculpture 2017
PYHÄ HENKI uniikki lasiveistos 2017
圣灵 原创玻璃雕塑 2017



Time.
Silence.
Slow motion.

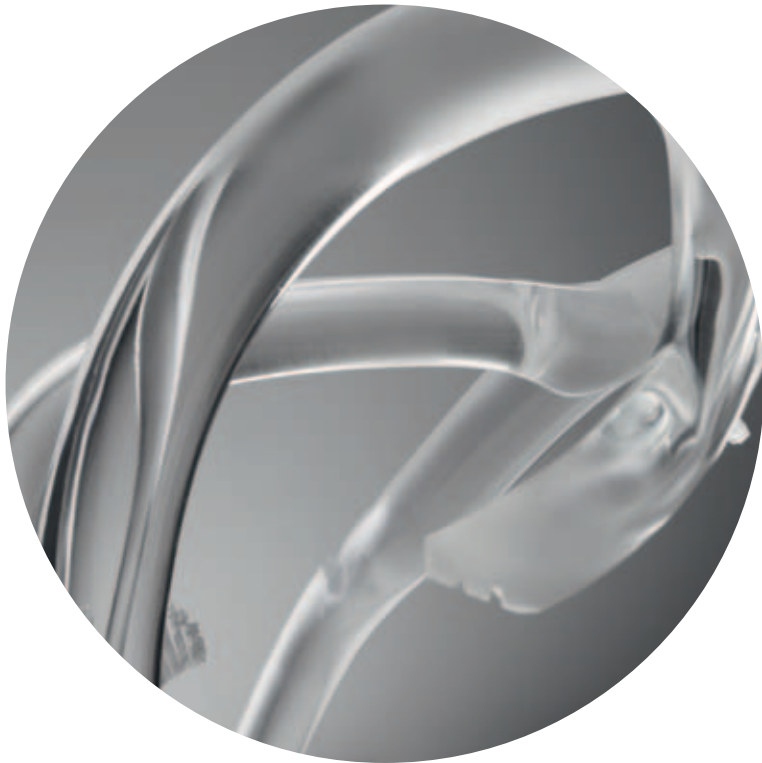
Heaven and Earth
respond.

Aika.
Hiljaisuus.
Hitaus.

Maa ja taivas
vastaavat.

时间。
寂静。
缓慢。

地与天
来作答。



THE TREE OF LIFE unique glass sculpture 2017
ELÄMÄN PUU uniikki lasiveistos 2017
生命之树 原创玻璃雕塑 2017

*When the shadow of the Earth
rises to the heavens,
the beard moss sings
in the language of the shamans.*

If we only understood.

Kun maan varjo
nousee taivaalle,
naava laulaa
shamaanien kielellä.

Jospa ymmärtäisimme.

当大地的影子
往天空升起，
胡须地衣
用萨满语唱起了歌。

如果我们能听得懂的话。







IN THE MOUNTAINS OF LAPLAND unique glass sculpture 2017
LAPIN TUNTUREILLA uniikki lasiveistos 2017
拉普兰的丘陵 原创玻璃雕塑 2017

*The night the sea froze
the sky above us turned
and took us into white.*

*The flurry filled the air with down
erased the horizon from the landscape
and cut out all the roads.*

*Only white remained.
The innocent white of a guardian angel
the clean smell of sheets
the snow that covers the branches
the timid look of a child,
and an ancient land glowing underneath.*

Sinä yönä kun meri jäättyi
taivas käännähti yllämme
ja siirsi meidät valkoiseen.

Tuisku täytti ilman untuvilla
pyyhki maisemasta horisontin
ja leikkasi pois kaikki tiet.

Vain valkoinen jäi.
Suojelusenkelin viaton valkoinen
lakanoiden puhdas tuoksu
puiden ylle kaareutuvat kinokset
lapsen arka katse,
jonka alta kuultaa ikivanha maa.

那夜，当大海被冻住
天空在我们的上方转身
它把我们转移到白色的大地。

阵雪在空气中洒满鹅毛
擦去了风景的地平线
剪掉了所有的道路。

只有白色存在。
守护天使的纯白
床单干净的味道
树枝上有弧度的积雪
孩子害羞的眼神，
他们的下方闪耀着古老的土地。

LAPLAND unique glass sculpture 2017
LAPPI uniikki lasiveistos 2017
拉普兰 原创玻璃雕塑 2017





A LONELY SKIER unique glass sculpture 2017
YKSINÄINEN HIIHTÄJÄ uniikki lasiveistos 2017
孤独的滑雪者 原创玻璃雕塑 2017



WINTER CURTAIN unique glass sculpture 2017
TALVEN VERHOSSA uniikki lasiveistos 2017
冬日窗帘 原创玻璃雕塑 2017

THE LAND OF SNOW unique glass sculpture 2016
LUMEN MAA uniikki lasiveistos 2016
雪之国 原创玻璃雕塑 2016



HOME, RELIGION AND MOTHERLAND unique glass sculpture 2016
KOTI, USKONTO JA ISÄNMAA uniikki lasiveistos 2016
家园、宗教与祖国 原创玻璃雕塑 2016



TOGETHER unique glass sculpture 2017
YHDESSÄ uniikki lasiveistos 2017
团结 原创玻璃雕塑 2017





FINNS unique glass sculpture 2017
SUOMALAISIA uniikki lasiveistos 2017
芬兰人 原创玻璃雕塑 2017



*A cloak of dreams on our shoulders,
a cap of determination on our heads.
No matter what happens,
we refuse to give up our laughter.*

Hartiolla haaveviitta,
päätä kiertää tahtolakki.
Käyköön miten tahansa,
naurusta ei luovuta.

肩膀披上梦想披风，
头顶戴上愿望之帽。
不管发生什么事情，
永远保持愉快。



HAND IN HAND unique glass sculpture 2013
KÄSI KÄDESSÄ uniikki lasiveistos 2013
手牵手 原创玻璃雕塑 2013

OUR COUNTRY'S BLUE AND WHITE unique glass sculpture 2016
MAAMME SINI-VALKOINEN uniikki lasiveistos 2016
我们的祖国蓝色和白色：原创玻璃雕塑 2016



TEAM unique glass sculpture 2016
TIIMI uniikki lasiveistos 2016
团队 原创玻璃雕塑 2016





PARK unique glass sculpture 2011
PUISTIKKO uniikki lasiveistos 2011
公园 原创玻璃雕塑 2011



IN THE DUSK unique glass sculpture 2013
ILLAN HÄMÄRÄSSÄ uniikki lasiveistos 2013
茫茫暮霭 原创玻璃雕塑 2013

*Afternoon
the warmth of high summer*

*If you lie quietly on your back,
you can see the high grasses and the sky,
dragonflies
fluffy clouds
cornflowers.*

*All this
you can hide away in your heart
and cherish forever.*

Iltaapäivä
keskikesän lämpö

Jos makaa hiljaa selällään,
näkee korkeat korret ja taivaan,
sudenkorennot
pilvilampaat
ruiskaunokit.

Sen kaiken saa
kätkeä sydämeensä
ja muistaa.

傍晚
仲夏的温度

如果能静静地躺着，
看着高高的草秆和天空，
蜻蜓
云朵羊
矢车菊

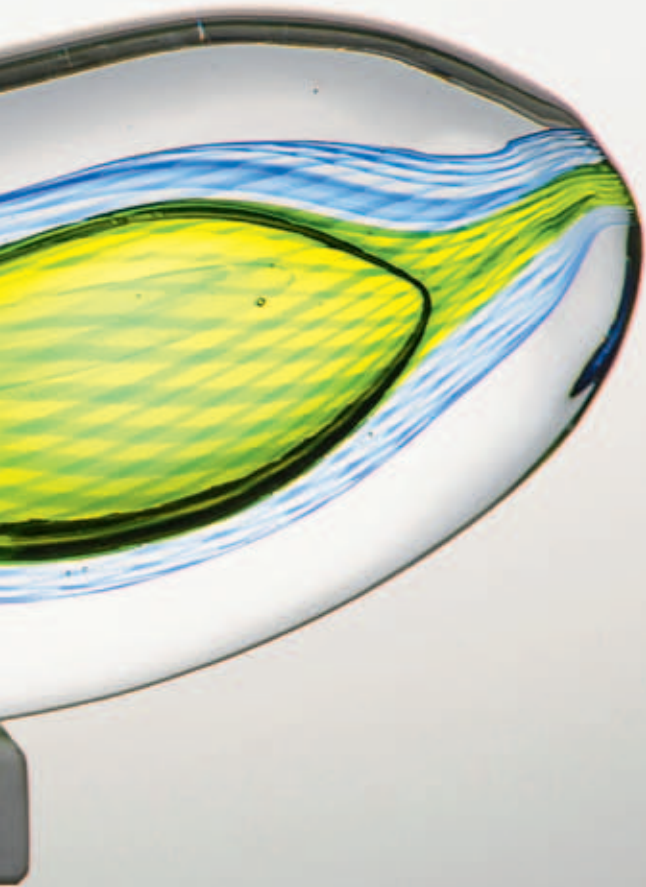
这一切
都埋藏在她的心中
并且记得。

THE GARDEN OF MEMORIES unique glass sculpture 2015
MUISTOJEN PUUTARHA uniikki lasiveistos 2015
回忆花园 原创玻璃雕塑 2015



IN THE SWELLS unique glass sculpture 2013
AALLOKOSSA uniikki lasiveistos 2013
高涨 原创玻璃雕塑 2013





IN THE SEA unique glass sculpture 2015
MERELLÄ uniikki lasiveistos 2015
海的里面 原创玻璃雕塑 2015

*Among the shelter of rocks on the shore
we found fairies,
who on light summer evenings
weaved nets for seafarers.
I don't know
what happened next.*

Rannan kivien suojassa
löysimme keijukaisia,
jotka kutoivat valoisina kesäöinä
verkkoja merenkävijöille.
En tiedä, mitä
sitten tapahtui.

岸边石头的遮蔽处
我们找到了仙女们，
她们在明亮的夏夜
给坐船的人们织网。
我不知道，
接下来发生了什么。

TOWARDS THE FALL unique glass sculpture 2017
SYKSYÄ KOHTI uniikki lasiveistos 2017
走进秋季 原创玻璃雕塑 2017

*The sweet scent
of ripening corn
fills the August night.
The moon rises.
The dew awakens.
Come, before time runs out.*

Kypsyvän viljan
makea tuoksu
täyttyy elokuun iltaan.
Kuu nousee.
Kaste herää.
Tule vielä, kun ehdimme.

成熟的麦子
甜甜的馨香
铺满了八月的夜晚。
月亮升起。
露水醒来。
只要来得及，我们还会来的。







LONGING unique glass sculpture 2013
KAIPAUS uniikki lasiveistos 2013
渴望 原创玻璃雕塑 2013

*The furrows of my hands
hold the tinkling gaiety of spring streams.
Large, grey tree trunks
kiss my fingers
when I leave.*

Käsieni juonteissa
helisee kevään purojen hilpeys.
Suuret, harmaat puunrungot
suutelevat sormiani
kun lähdän.

春天的小溪
在我手的经脉中晃动嬉闹。
又大又灰的树干
亲吻我的手指
当我离开的时候。



INNERNESS unique glass sculpture 2013
SISIN uniikki lasiveistos 2013
内心 原创玻璃雕塑 2013

*Like a flash
I remember the promise.
I cast it in my soul
to comfort me.*

Välähdyksen lailla
muistan lupauksen.
Sen valan sisimpääni
lohduttajaksi.

像一道闪光
我想起我的诺言。
它投入了我的内心
变成安慰者。



TOWARDS THE STARS unique glass sculpture 2013

KOHTI TÄHTIÄ uniikki lasiveistos 2013

望星空 原创玻璃雕塑 2013



ONE DAY AFTER ANOTHER unique glass sculpture 2013
PÄIVÄSTÄ TOISEEN uniikki lasiveistos 2013
日复一日 原创玻璃雕塑 2017

AUTUMN STORM unique glass sculpture 2017
SYYSMYRSKY uniikki lasiveistos 2017
秋季暴风雨 原创玻璃雕塑 2017

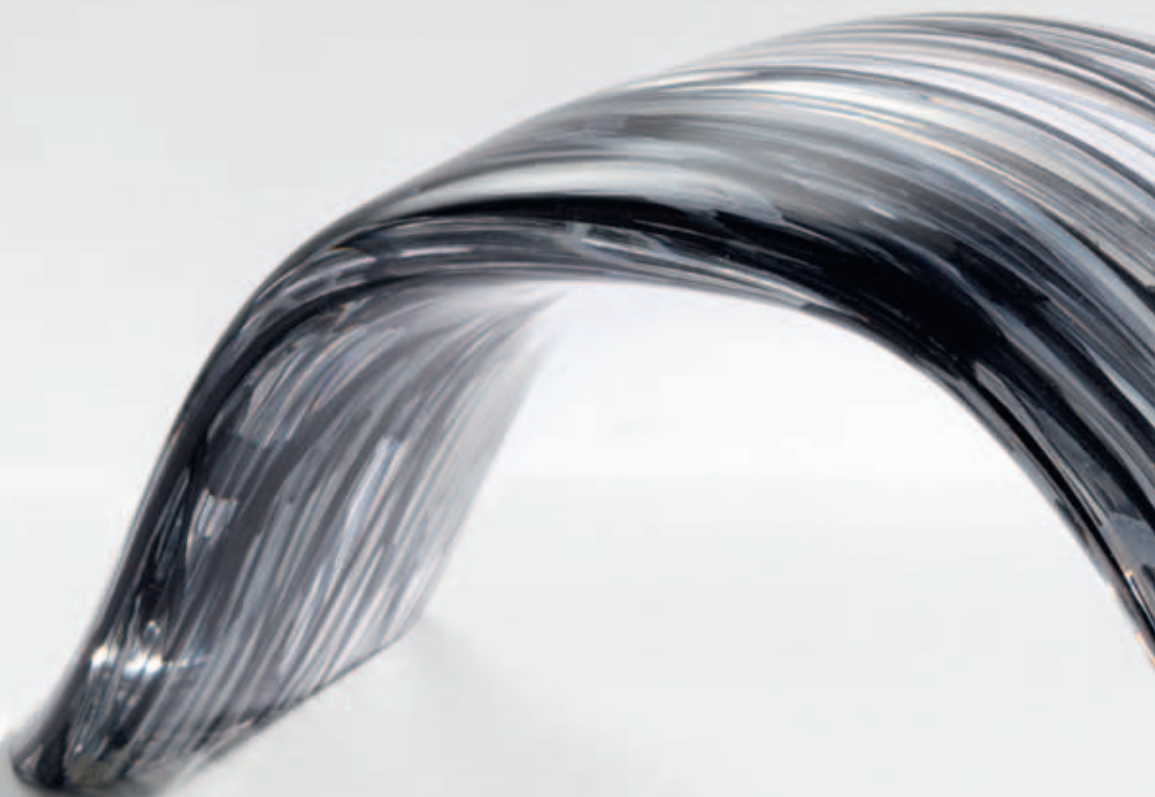


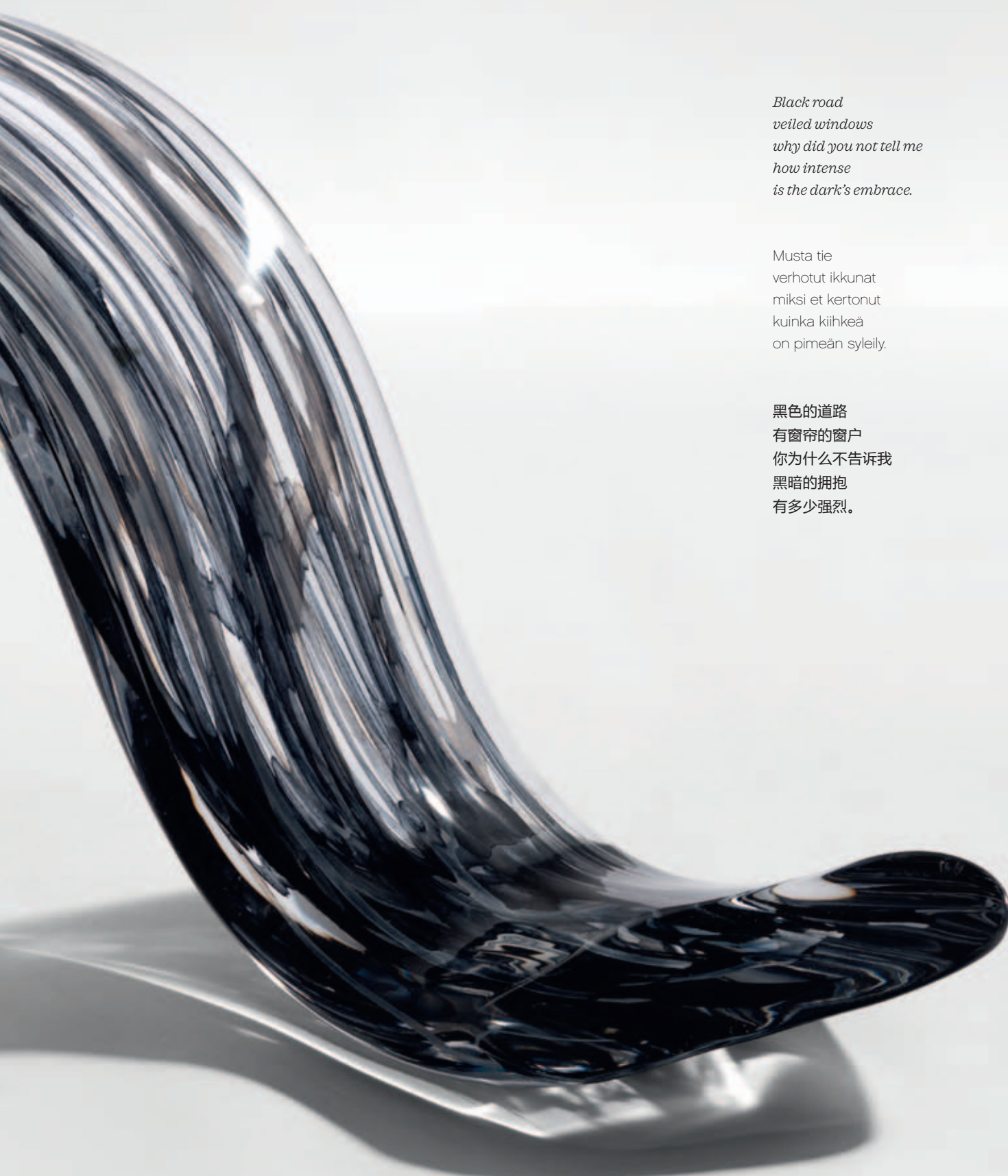
*The wet surface of the rock
reflects the galaxy,
its colours
star dust
satellites
the highest desire
autumn.*

Kallion märkä pinta
heijastaa kaikki
linnunradan sävyt
tähtisumut
satelliitit
korkeimman halun
syksyn.

岩石潮湿的表面
反映着一切
银河系的着色
星云
卫星
最高的愿望
秋天。

AUTUMN IN THE RAIN unique glass sculpture 2017
SYSSATEELLA uniikki lasiveistos 2017
雨中的秋天 原创玻璃雕塑 2017

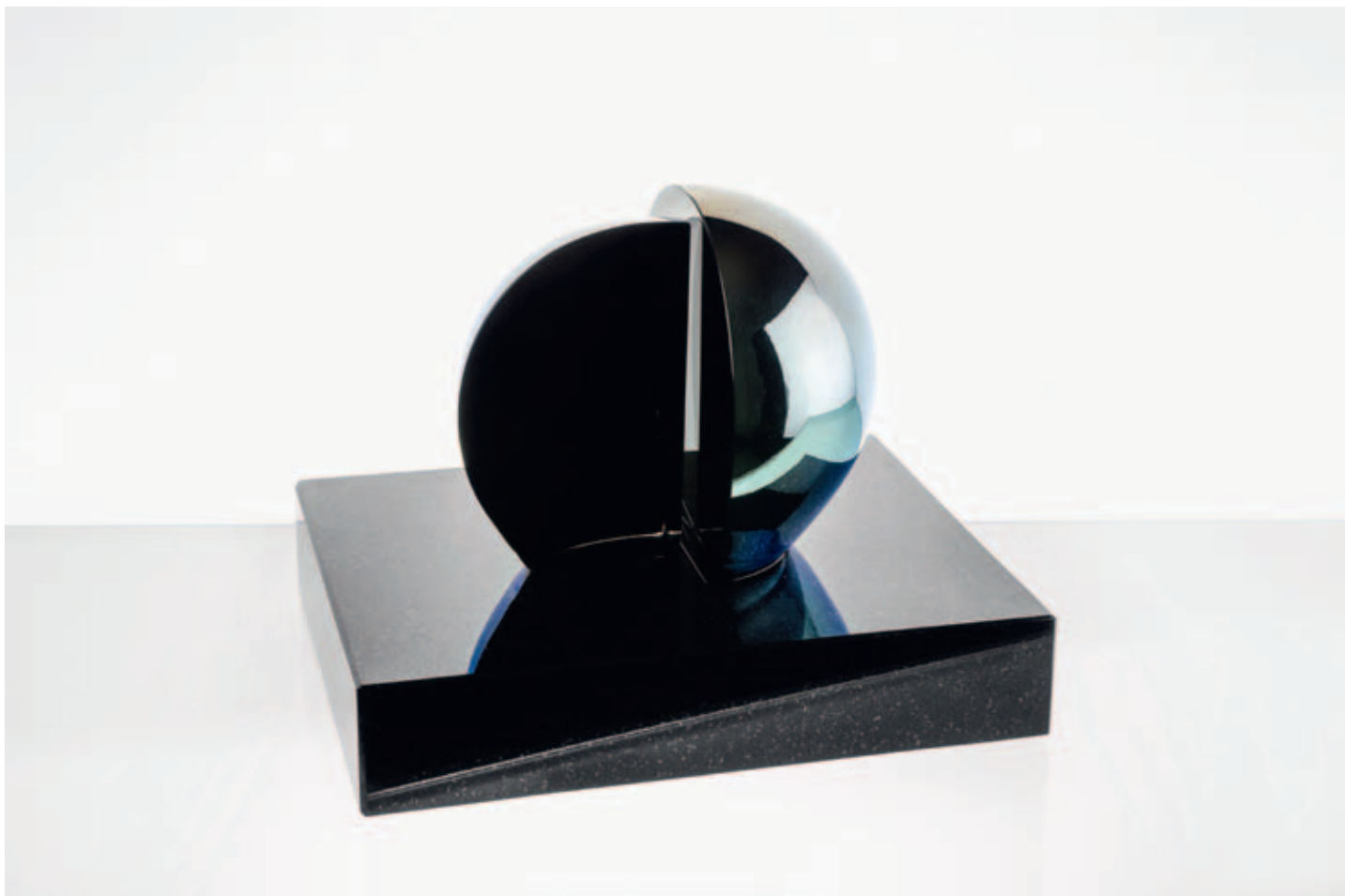




*Black road
veiled windows
why did you not tell me
how intense
is the dark's embrace.*

Musta tie
verhotut ikkunat
miksi et kertonut
kuinka kiihkeä
on pimeän syleily.

黑色的道路
有窗帘的窗户
你为什么不告诉我
黑暗的拥抱
有多少强烈。



STONE OF PARADISE unique glass sculpture 2013
PARATIISIN KIVEÄ uniikki lasiveistos 2013
天堂之石 原创玻璃雕塑 2013

*I believed
the night was black.*

Luulin, että
yö on musta.

我以为
夜晚是黑色的。

I was wrong.

Erehdyin.

我错了。

GRACE unique glass sculpture 2013
ARMO uniikki lasiveistos 2013
恩賜 原创玻璃雕塑 2013

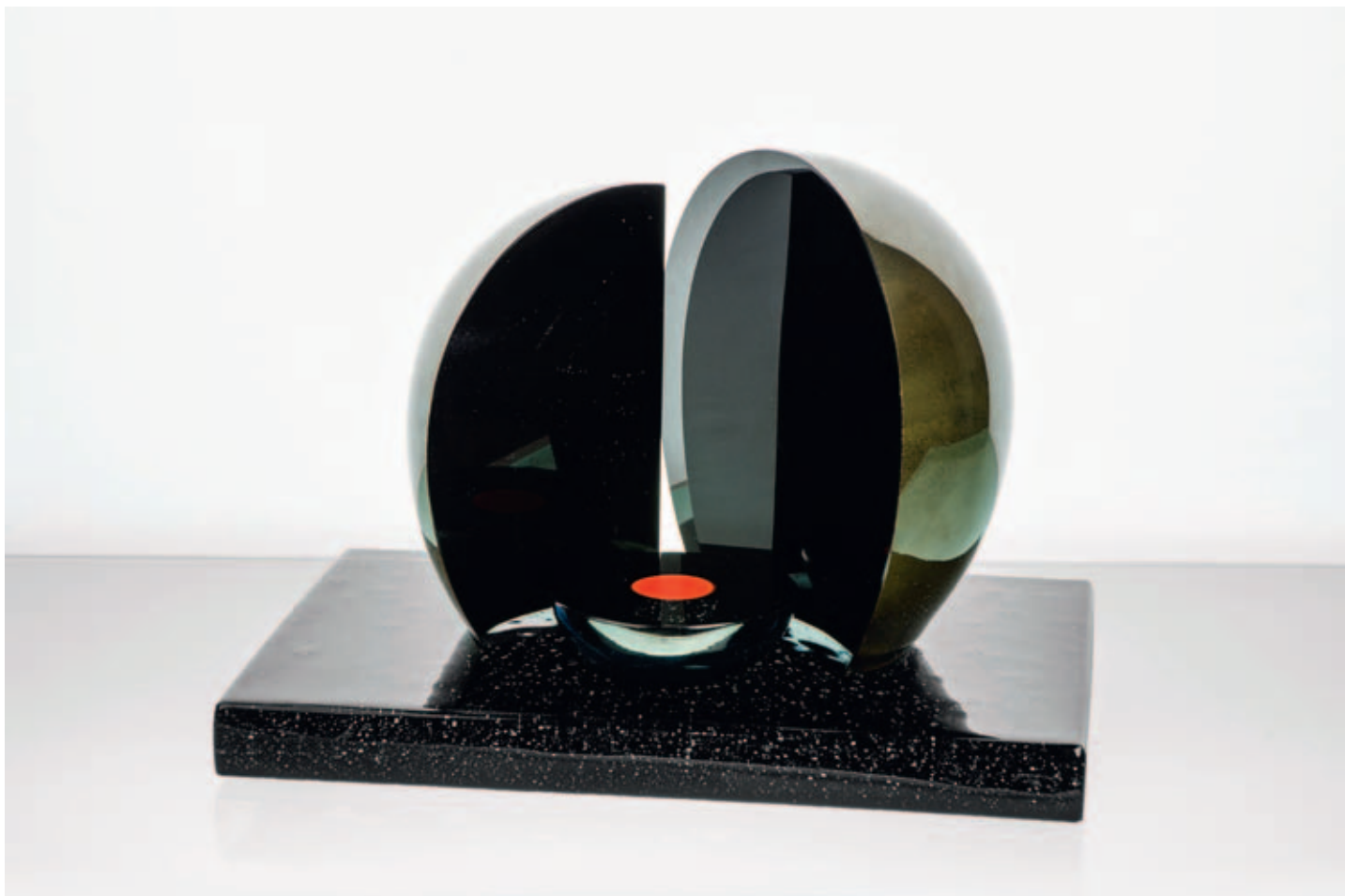


BASSANO
unique glass sculpture 2011

BASSANO
uniikki lasiveistos 2011

巴萨诺
原创玻璃雕塑 2011





IN SPACE unique glass sculpture 2013
AVARUUDESSA uniikki lasiveistos 2013
在宇宙 原创玻璃雕塑 2013

*Bassano.
Cypress trees, scents and bird cages.
Platinum and gold.
A road paved long ago.*

When does a moment become history?

We have the strength.

Bassano.
Sypressit, tuoksut ja lintuhäkit.
Platina ja kulta.
Ammoin kivetty tie.

Milloin hetki muuttuu historiaksi?

Me jaksamme kyllä.

巴萨诺。
柏树、香气和鸟笼。
铂和金。
很久以前的石路。

什么时候变成了历史？

我们能够坚持。

*Glass seeks its soul from the heat
it blinds me
it is a beginning, so right and necessary.*

*I don't want to break boundaries.
I don't feel defiance.*

*I want the spring and so I blow it into glass,
and the damp, black November.
The pressure of time is transformed into lines
and sorrows are reality, and nightmares,
but in glass they become beauty
and breathe peacefulness.*

Lasi hakee sielunsa kuumuudesta
se sokaisee silmäni
se on syntymä, oikein ja välttämätön.

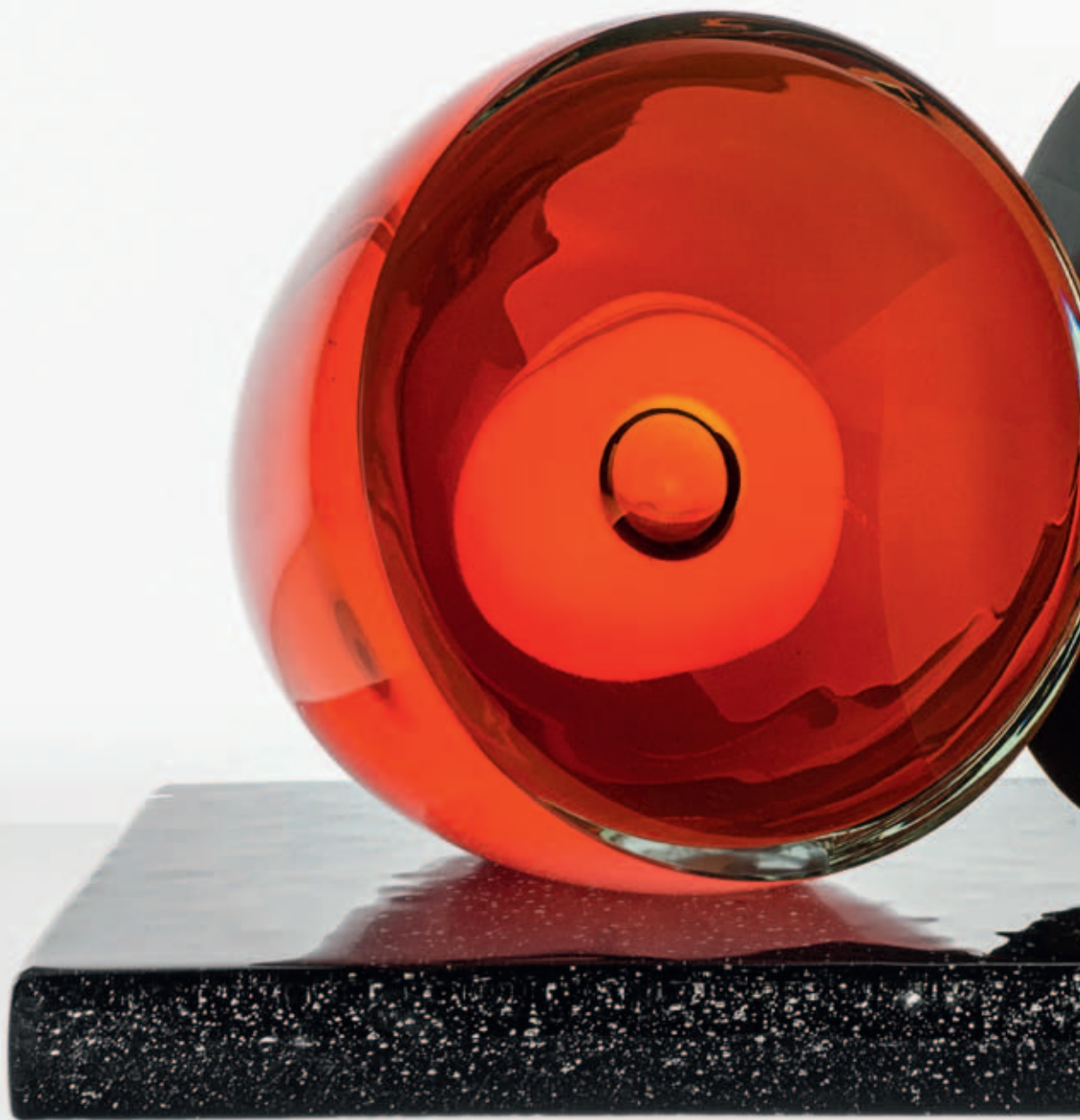
En halua rikkoa rajoja.
En tunne uhmaa.

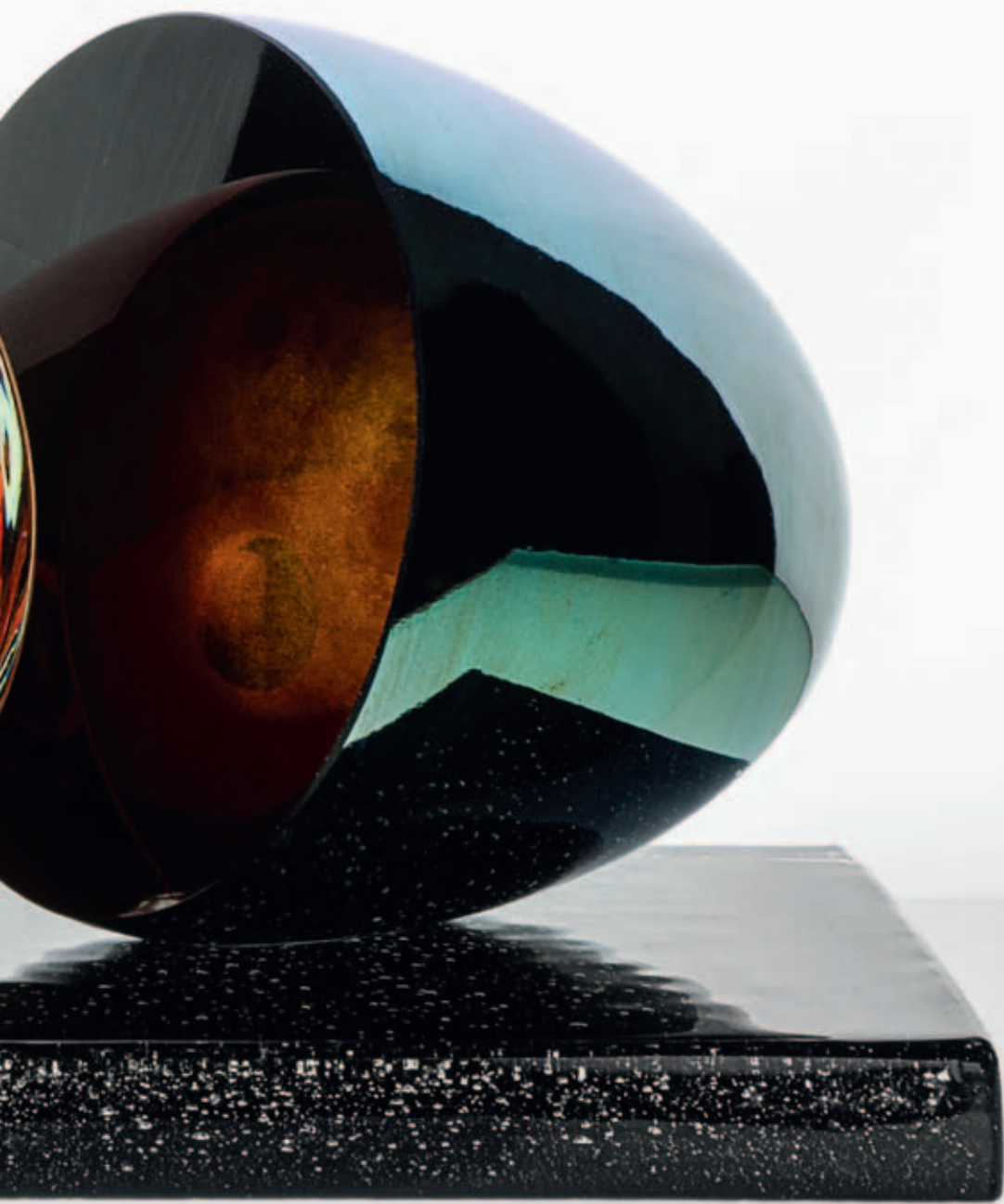
Haluan kevään, ja puhallan sen,
ja märän, mustan marraskuun.
Teen kiireestä viivoja
ja surut ovat totta, ja painajaiset,
mutta lasissa ne ovat kauneus
ja hengittävät rauhaa.

玻璃从热度中找来它的灵魂
它蒙蔽了我的双眼
这是它的本质、权利和必要。

我不想越界。
我没有感到被挑衅。

我想要春天，我要吹起
潮湿，黑色的十一月。
我匆忙地划线
悲伤是真实的，恶梦也是真实的，
但是它们在玻璃中是美丽的，
而且有着能让人呼吸的和平。





ALLEGRO unique glass sculpture 2011
ALLEGRO uniikki lasiveistos 2011
快板 原创玻璃雕塑 2011

FIRE unique glass sculpture 2013
TULI uniikki lasiveistos 2013
火 原创玻璃雕塑 2013

WILL unique glass sculpture 2013
TAHTO uniikki lasiveistos 2013
愿望 原创玻璃雕塑 2013





TEMPO unique glass sculpture 2013
TEMPO uniikki lasiveistos 2013
节拍 原创玻璃雕塑 2013

*The huge world
unfurls behind the horizon.
A larger microcosm
starts by the line of the shore grass.
I yearn to be within
all the wonders.*

Suuri maailma
avautuu horisontin takana.
Suurempi mikrokosmos
alkaa rantaheinän korrelta.
Ikävöin sisään
kaikkiin ihmeisiin.

大世界
打开地平线的后方。
较大的微观世界
从海滩草茎部开始。
我想念所有的
奇妙的深处。



SNOW STORM

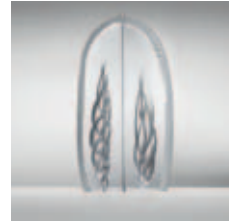
- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- Glass sculpture in two pieces, blown and sculpted with hot glass mass.
- The work of art: height 390mm x depth 410mm x width 400mm
- The base in oval shape: 800mm x 500mm, thickness: 15mm

LUMIMYRSKY

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Kaksiosainen lasiteos, vapaasti kuumasta lasimassasta muotoiltu.
- Teos: korkeus 390mm x syvyys 410mm x leveys 400mm
- Alustana 15mm lasi, ovaali 800mm x 500mm

暴风雪

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品。2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作。
- 二合一的玻璃雕塑，两块热熔玻璃自由变化吹制成型。
- 作品：高390毫米，深410毫米，宽400毫米
- 椭圆形底部：800 x 500 毫米，厚度：15 毫米



HOLY SPIRIT

- Unique glass sculpture in two pieces by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The surface has been cut and polished, the sides have been carved using the "battuto" process according to the clay model by Ritva-Liisa as a frame around the sculpture.
- The work of art: height 540mm x width 300mm x depth 90mm
- The base in oval shape: 800mm x 500mm, thickness: 15mm

PYHÄ HENKI

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki kaksi osainen lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Pinnat on katkaistu ja kiillotettu, sivut on kaiverrettu "battuto" prosessilla Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Teos: korkeus 540mm x leveys 300mm x syvyys 90mm
- Ovaalin muotoinen alusta: 800mm x 500mm, vahvuus 15mm

圣灵

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的左右两半的玻璃雕塑原创作品。2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作。
- 雕塑的表面被切割抛光，雕塑的边缘根据作者的泥塑模型用battuto手工碾压工艺雕刻而成。
- 作品：高540毫米×宽300毫米×深90毫米
- 椭圆形底部：800×500毫米，厚：15毫米



THE TREE OF LIFE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy 2017.
- The branches of the sculpture are built for the body that has holes for them. The work of art has been built branch by branch with hot glass mass according to Ritva-Liisa Pohjalainen's clay model. In the finishing process the "battuto" technique and sand blasting have been used on the surface following the same clay model.
- The work of art: height 710mm x width 840mm x depth 750mm

ELÄMÄN PUU

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Teoksen oksat kasataan pystytyksen yhteydessä runkoon, jossa reiät sitä varten. Teos on työstetty oksa kerrallaan kuumasta lasista Ritva-Liisan savimallin mukaan. Viimeistelyssä on käytetty "battuto" käsin kaiverusta ja hiekkapuhallusta savimallin mukaan.
- Teos: korkeus 710mm x leveys 840mm x syvyys 750mm

生命之树

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 雕塑的树枝条直立在树身的洞口上面。作品根据作者的泥塑模型用热熔玻璃块一根一根做成的。结尾工序也根据泥塑模型的样子使用了battuto手工碾压工艺和喷砂工艺。
- 作品：高710毫米×宽840毫米×深750毫米



A LONELY SKIER

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch, Italy, 2017.
- The sculpture has been blown and shaped with hot glass mass. Bubbles and colour have been trapped inside during the hot process to create imagery.
- After the annealing process, the sculpture has been cut and polished flat on both sides to create a lens effect. The snowing effect on the sides has been hand-carved and the "battuto" process has been used.
- The work of art: height 730mm x width 200mm x depth 90mm

YKSINÄINEN HIIHTÄJÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Teos on puhallettu ja kuumatyöstetty sulasta lasimassasta. Kuplat ja värit on lisätty kerros kerrokselta kuvioiksi.
- Lopuksi jäähtytyksen jälkeen teos on katkaistu molemmilta sivuilta litteäksi ja hiottu. Sivun lumisade on käsin kaiverrettu "battuto" menetelmällä käsin savimallin mukaan.
- Teos: korkeus 730mm x leveys 200mm x syvyys 90mm

孤独的滑雪者

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品用热熔玻璃块吹制而成。加热过程中创造出了有层次的气泡图案和色彩造型。
- 冷却之后雕塑的两侧被切割和打磨创造出透镜的效果。侧面的雪片使用的是battuto手工碾压工艺和雕刻技术。
- 作品：高730毫米×宽200毫米×深90毫米



WINTER CURTAIN

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The sculpture has been blown and formed with hot glass mass.
- After the annealing process, the sculpture has been cut and polished flat on both sides to create a lens effect. The mirror inside the sculpture has been added afterwards in the cold state. The snowing effect on the side has been carved and "battuto" has been done according to Ritva-Liisa's clay model.
- The work of art: height 650mm x width 200mm x depth 90-70mm

TALVEN VERHOSSA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa Italiassa, 2017.
- Teos on puhallettu ja kuumatyöstetty sulasta lasimassasta.
- Lopuksi jäähtymisen jälkeen teos on katkaistu molemmilta sivuilta litteäksi. Sisäosan metallin hohde on jälkityöstetty peilimenetelmällä. Sivun lumisade on käsin kaiverrettu "battuto" menetelmällä käsin savimallin mukaan.
- Teos: korkeus 650mm x leveys 200mm x syvyys 90-70mm

冬日窗帘

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品用热容玻璃块吹制而成。
- 冷却之后雕塑的两侧被切割和打磨。结尾工序中的镜面技术创造出了雕塑中的金属光泽。雕塑边缘的雪片是根据作者的泥塑模型用battuto手工碾压工艺雕刻而成。
- 作品：高650毫米x宽200毫米x深90-70毫米



IN THE MOUNTAINS OF LAPLAND

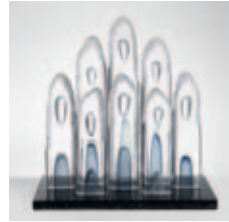
- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The work has been finished in a horizontal position. The mountains are created with bubbles trapped inside, which demands extremely high and precise expertise. Both sides have been cut and polished in the finishing process. A snow blanket goes around the sculpture like a frame. It has been done with a hand-carved "battuto" process.
- The work of art: width 660mm x height 180mm x depth 85mm-75mm

LAPIN TUNTUREILLA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa Italiassa, 2017.
- Teos on viimeistelty vaakatasoon. Tunturit, joissa on työstetty kiertämällä helmiäisellä täytettyjä ilmakuplia vaativat äärimmäisen tarkkaa ammattitaitoa. Molemmat sivut on jälkityöstössä katkaistu ja hiottu. Pohja ja sivut on katkaistu ja kiillotettu. Lumivaippa kiertää teosta. Se on kaiverrettu "battuto" menetelmällä käsin.
- Teos: pituus 660mm x korkeus 180mm x syvyys 85mm-75mm

拉普兰的丘陵

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品是横向制作的。玻璃内部嵌入的缠绕式珍珠气泡仿佛拉普兰的丘陵，这需要高超的技术才能够做出来。结尾工序中作品的两侧和底部都被切割和抛光。作品的边缘用battuto手工碾压工艺雕刻出雪毯围绕雕塑的感觉。
- 作品：长660毫米 x高180毫米x深85毫米-75毫米



LAPLAND

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The work has been blown and sculpted in eight parts while still hot. All of the parts have been cut flat on both sides and ground bright. The metallic glimmer and colour inside has been added to the hot glass mass to form a veil between layers.
- Afterwards the surfaces have been cut and carved with a chisel to give these sculptures an "Ice" effect. This is a method created by Amber Hauch.
- The work of art: 8 parts, attached to the base, height 600mm x width 520mm x depth 330mm
- The base: 800mm x 600mm, melted glass, thickness of the glass 40mm

LAPPI

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa Italiassa, 2017.
- Teos on puhallettu ja kuumatyöstetty kahdeksassa osassa. Kaikki osat on katkaistu molemmilta sivuilta litteäksi ja hiottu. Metallinen hopean hohde, harmaa huntua ja ilmakuplat on työstetty kuumana kerros kerrokselta. Jäähdytymisen jälkeen kappaleet on katkaistu molemmilta sivuilta, hiottu ja kiillotettu.
- Yläosan "jäätiköt" on käsin kaiverrettu ja pinnat hiottu Amber Hauchin kehittämällä tavalla Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Teos: 8 osainen jalustaan kiinnitetty, korkeus 600mm x leveys 520mm x syvyys 330mm
- Jalusta: 800 x 600mm, sulatettua lasia, lasin vahvuus 40mm

拉普兰

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品在加热的过程中吹制成八段。每段的边缘都被平切打磨。作品的内部做出了富有层次的金属银的光泽、灰色的磨砂感和气泡。冷却之后，每段的边缘都被切割、打磨和抛光。根据泥塑模型，每段的“冰川”顶部安博·霍取大师用他自己的独门手法雕刻和打磨。
- 作品：8段，附在底座上，高600毫米x宽520毫米x深330毫米
- 底座：800毫米x 600毫米，融化过的玻璃，玻璃的厚度40mm



NIGHTLESS NIGHT

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The work has been finished in a horizontal position. The landscape has been accomplished with many layers of colour. Both sides have been cut and polished in the finishing process.
- The work of art: length 690mm x height 150mm x depth 55mm

YÖTÖN YÖ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa Italiassa, 2017.
- Teos on viimeistelty vaakatasoon. Tunturit, joissa on yötön yö saatu aikaan monella eri värikerroksella. Molemmat sivut on jälkityöstössä katkaistu ja hiottu kiiltäväksi monen vaiheen kautta. Pohja ja sivut on viistetty muotoonsa ja kiillotettu.
- Teos: pituus 690mm x korkeus 150mm x vahvuus 55mm

无夜之夜

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品是横向制作的。玻璃内部有着不同色层的无夜之夜仿佛一片丘陵。作品的两侧经过了几道切割和打磨结尾工序。作品的底部和侧面被切角抛光。
- 作品：长690毫米 x 高150毫米 x 深55毫米



AUTUMN IN THE RAIN

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- The work has been formed in hot glass. The hot glass mass is first shaped slowly in multiple phases after adding layers of colours. In the finishing phase, the work is cut and polished.
- The work of art: width 700mm x height 210mm x depth 130mm

SYSSATEELLA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Teos on työstetty kuumasta sulasta lasimassasta, johon on ensin tehty värit ja kuviot. Kuumaa lasimassa venytetään hitaasti useammassa vaiheessa värien lisäämisen jälkeen. Hitaan jäähdetyksen jälkeen teos katkaistaan ja kiillotetaan.
- Teos: leveys 700mm x korkeus 210mm x oksan leveys 130mm

雨中的秋天

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 作品用带有颜色和图案的热熔玻璃块制作而成。加热过程中的热熔玻璃块被慢慢地多次拉扯之后颜色变深。冷却之后作品切割并抛光。
- 作品：长 700 毫米 x 高 210 毫米 x 宽 130 毫米



SPRING MAGIC

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- When making a sculpture with multiple colour layers, a very large team of glass blowers is needed. To get the desired layers of colour it also takes many hours in the hot state. The annealing process takes almost two weeks. In the finishing process the entire piece is ground and polished.
- The work of art: height 350mm, diameter 275mm

KEVÄÄN TAIKAA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Monivärikerros teos syntyy monen puhaltajan yhteistyönä.
- Teoksen työstäminen kestää useita tunteja työryhmältä.
- Teos vaatii hitaan jäähdettämisen, joka kestää lähes kaksi viikkoa. Hitaan jäähdetyksen jälkeen teos hiotaan ja kiillotetaan.
- Teos: korkeus 350mm, yläosan halkaisija 275mm

春之魔力

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 这件多个色层的艺术作品出自于一个玻璃吹制师团队的合作。制作出想要的色层在加热工序中需要耗费几个小时。冷却退火过程持续了将近两个星期。在此之后雕塑被打磨抛光。
- 作品：高 350 毫米，直径 275 毫米



THE ICE WILL COVER THE LAKE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- When making a sculpture with multiple colour layers, a very large team of glass blowers is needed. To get the desired layers of colour it also takes many hours in the hot state. The annealing process takes almost two weeks. In the finishing process the entire piece is ground and polished.
- The work of art: height 440mm, diameter 274mm

JÄÄ PEITTÄÄ JÄRVEN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Monivärikerros teos syntyy monen puhaltajan yhteistyönä.
- Teoksen työstäminen kestää useita tunteja työryhmältä.
- Teos vaatii hitaan jäähdettämisen, joka kestää lähes kaksi viikkoa.
- Hitaan jäähdetyksen jälkeen teos hiotaan ja kiillotetaan.
- Teos: korkeus 440mm, yläosan halkaisija 274mm

结冰的湖面

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 这件多个色层的艺术作品出自于一个玻璃吹制师团队的合作。制作出想要的色层在加热工序中需要耗费几个小时。冷却退火过程持续了将近两个星期。在此之后雕塑被打磨抛光。
- 作品：高 440 毫米，直径 274 毫米



AUTUMN HARVEST

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- When making a sculpture with multiple colour layers, a very large team of glass blowers is needed. To get the desired layers of colour it also takes many hours in the hot state. The annealing process takes almost two weeks. In the finishing process the entire piece is ground and polished.
- The work of art: height 450mm, diameter 240mm

SYKSYN SATO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa Italiassa 2017.
- Monivärikerros teos syntyy monen puhaltajan yhteistyönä.
- Teoksen työstäminen kestää useita tunteja työryhmältä.
- Teos vaatii hitaan jäähdettämisen, joka kestää lähes kaksi viikkoa.
- Hitaan jäähdetyksen jälkeen teos hiotaan ja kiillotetaan.
- Teos: korkeus 450mm, yläosan halkaisija 240mm

秋收

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 这件多个色层的艺术作品出自于一个玻璃吹制师团队的合作。制作出想要的色层在加热工序中需要耗费几个小时。冷却退火过程持续了将近两个星期。在此之后雕塑被打磨抛光。
- 作品：高 450 毫米，直径 240 毫米



AUTUMN STORM

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- A glass sculpture in two pieces, blown and sculpted with hot glass mass.
- The work of art: height 400mm x width 490mm x depth 580mm
- Glass base in oval shape: width 800mm x depth 600mm, thickness of glass 15mm

SYYSMYRSKY

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Muranossa, Italiassa 2017.
- Kaksi osainen lasiteos vapaasti kuumasta lasimassasta muotoiltu.
- Teos: korkeus 400mm x leveys 490mm x syvyys 580mm
- Ovaalin muotoinen lasialusta 800mm x 600mm. Alustan lasin vahvuus 15mm

秋季暴风雨

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 合二为一的玻璃雕塑, 使用热熔玻璃自由变化吹制成型。
- 作品: 高400毫米 x 宽490毫米 x 深580毫米
- 椭圆形玻璃底座: 800毫米×600毫米, 厚度15毫米



FIRESTORM

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- Glass sculpture in two pieces, blown and sculpted with hot glass mass.
- The work of art: height 440mm x width 370mm x depth 340mm
- Glass base in square shape: 539 x 539mm, thickness of glass: 15mm

TULIMYRSKY

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa Ars Muranon lasiverstaalla Muranossa Italiassa 2017.
- Kaksi osainen lasiteos vapaasti kuumasta lasimassasta muotoiltu.
- Teos: korkeus 440mm x 370mm x syvyys 340mm
- Neljän muotoinen lasialusta 539 x 539mm, 15mm lasia

火焰暴风雨

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 合二为一的玻璃雕塑, 使用热熔玻璃自由变化吹制成型。
- 作品: 高440毫米×370毫米, 深340毫米
- 方形玻璃底座: 539×539毫米, 玻璃厚度: 15毫米



MIDSUMMER

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in co-operation with Maestro Mariano Moro and Amber Hauch in Murano, Italy, 2017.
- When making a sculpture with multiple colour layers, a very large team of glass blowers is needed. To get the desired layers of colour it also takes many hours in the hot state. The annealing process takes almost two weeks. In the finishing process the entire piece is ground and polished.
- The work of art: height 390mm, diameter 220mm

KESKIKESÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, yhteistyössä Maestro Mariano Moron kanssa Muranossa Italiassa, 2017. Monivärikerros teos syntyy monen puhaltajan yhteistyönä.
- Teoksen työstäminen kestää useita tunteja työryhmältä.
- Teos vaatii hitaan jäähdyttämisen, joka kestää lähes kaksi viikkoa.
- Hitaan jäähdytyksen jälkeen teos hiotaan ja kiillotetaan.
- Teos: korkeus 390mm ja yläosan halkaisija 220mm

仲夏

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 2017年在意大利穆拉诺岛与马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作的玻璃雕塑原创作品。
- 当制作这样一个有多个颜色层的雕塑时, 需要一个非常大的玻璃吹制团队。制作想要的颜色层, 在高温状态下需要耗费几个小时。冷却退火过程持续了大约两周。在此之后整个雕塑被打磨抛光
- 作品: 高390毫米, 直径220毫米



IN THE ROSEGARDEN

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. The work was made in Murano, Italy in 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Maestro Mariano Moro and Amber Hauch.
- The work of art: The height of the figure and base together 450mm, width 400mm
- The height of the base: 230mm, the diameter of the base: 260mm

RUUSUTARHASSA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos. Teos on valmistunut Muranossa Italiassa 2017.
- Naisfiguuri on työstetty yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan. Alaosa on työstetty Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa.
- Teos: kokonaiskorkeus figuuri ja alusta 450mm, leveys suunnassa 400mm
- Alaosan korkeus 230mm, pohjan halkaisija 260mm

在玫瑰花园

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑。此作品在2017年意大利穆拉诺岛制作完成。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽莎的泥塑模型由皮诺·锡格纳雷托大师 (Pino Signoretto) 制作。雕塑的底座由马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作。
- 作品: 整体高450毫米, 宽400毫米
底座: 高230毫米, 直径: 260毫米



THE SPIRIT OF THE HOME

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Pino Signoretto.
- The work of art: whole height 570mm, the height of the base 390mm x width 180mm
- The width of the figure from the front: 90mm, from the side: 270mm, height 190mm

KODIN HENGETÄR

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos, Muranossa, Italiassa, 2017.
- Naisfiguuri on työstetty yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Alaosa yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa.
- Teos: koko korkeus 570mm, alaosan korkeus 390mm x leveys 180mm
- Figuuriin leveys edestä 90mm, sivusta pituus 270mm ja korkeus 190mm

家有仙女

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑，2017年，意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽莎的泥塑模型由皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 与作者共同合作。雕塑的底座由皮诺·席诺瑞托大师制作。
- 作品：整体高570毫米，下端高390毫米，宽180毫米
- 人像：宽90毫米，长270毫米，高190毫米



GENERATIONS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Pino Signoretto.
- The work of art: height 670mm
- The diameter of the top of the base: 190mm, height 380mm, the diameter of the bottom of the base: 100mm
- The figure: height 310mm x from the front: 90mm x width: 140mm

SUKUPOLVET

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2017.
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Alaosa on työstetty yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa.
- Teos: korkeus 670mm
- Alaosan halkaisija 190mm ja korkeus 380mm, pohjan halkaisija 100mm
- Figuuri: korkeus 310mm x etu 90mm x leveys 140mm

传代

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑，2017年，意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽莎的泥塑模型由皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 与作者共同合作。雕塑的底座由皮诺·席诺瑞托大师制作。
- 作品：高670毫米
- 底座：直径190毫米，高380毫米。底座直径：100毫米
- 人像：高310毫米x宽90毫米x长140毫米



COUNTRY MOMS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Pino Signoretto.
- The work of art: height, total 570mm
The size of the base: 380mm x 170mm
- The height of the figure: 190mm x width 260mm

MAAN ÄIDIT

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2017
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan. Alaosa on työstetty Maestro Pino Signoretton kanssa.
- Korkeus: kokonaiskorkeus 570mm
Alaosan mitat: 380mm x 170mm
- Figuuriin korkeus 190mm x leveys 260mm

大地的母亲

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑，2017年，意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽莎的泥塑模型由皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 与作者共同合作。雕塑的底座由皮诺·席诺瑞托大师制作。
- 作品：整体高570毫米。底座尺寸：380毫米x 170毫米
- 人像：高190毫米 x宽260毫米



AFTER A WORKING DAY

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Pino Signoretto.
- The work of art: total height 640mm, base 390mm x 170mm
- The height of the figure: 230mm x width from the front: 100mm x height: 270mm

TYÖPÄIVÄN JÄLKEEN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2017.
- Naisfiguuri on työstetty yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan. Alaosa on työstetty Maestro Pino Signoretton kanssa.
- Teos: kokonaiskorkeus 640mm, alaosa 390mm x 170mm
- Figuuriin korkeus 230mm x leveys edestä 100mm x pituus 270mm

一天的辛苦

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑，2017年，意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽莎的泥塑模型由皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 与作者共同合作。雕塑的底座由皮诺·席诺瑞托大师制作。
- 作品：整体高640毫米，下端：390毫米x 170毫米
- 人像：高230毫米 x宽100毫米 x长270毫米



BOLDLY FORWARD

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Maestro Mariano Moro and Amber Hauch.
- The work of art: height, total 640mm. The base height 390mm x width 170mm
- The figure: height 250mm x depth 150mm x width from the front 100mm

ROHKEASTI ETEENPÄIN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2017.
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan. Alaosa on työstetty Maestro Mariano Moron ja Amber Hauchin kanssa.
- Korkeus: kokonaiskorkeus 640mm Alaosa 390mm x 170mm
- Figuuri: korkeus 250mm x syvyys 150mm x leveys edestä 100mm

勇往直前

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 原创的玻璃雕塑, 2017年, 意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽萨的泥塑模型由皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 制作。雕塑的底座由马里亚诺·莫罗大师 (Mariano Moro) 以及安博·霍取大师 (Amber Hauch) 共同合作。
- 作品: 整体高640毫米, 底座: 390毫米 x 170毫米
- 人物: 高250毫米 x 长150毫米 x 宽 100毫米



BRIDE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2016.
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Pino Signoretto.
- The work of art: height 640mm
- The base: height 390mm, width diameter 160mm, the part above, diameter 145mm
- The height of the figure: 250mm

MORSIO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2016.
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Alaosan työstänyt Maestro Pino Signoretto.
- Korkeus: 640mm
- Alaosan mitat: korkeus 390mm, leveys halkaisija 160mm, ylätasanne halkaisija 145mm
- Figuurin korkeus 250mm

新娘

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2016年, 意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽萨的泥塑模型与皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 共同合作。雕塑的底座由皮诺·席诺瑞托大师制作。
- 作品: 整体高640毫米
- 底座: 高390毫米, 宽/直径 160毫米, 顶端直径 145毫米。
- 人像: 高250毫米



DAUGHTER OF CARELIA

- The artist: Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2016
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The part below has been made by Maestro Christiano Toso.
- Height: 630mm
- The base: height 310mm x width / diameter 220mm, the top of the base, diameter 110mm
- The height of the figure: 320mm

KARJALAN TYTÄR

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2016.
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan. Alaosa on työstetty Maestro Christiano Toson kanssa.
- Korkeus: 630mm
- Alaosan mitat: korkeus 310mm, leveys halkaisija 220mm, ylätasanne halkaisija 110mm
- Figuurin korkeus 320mm

卡累利阿的女儿

- 艺术家: 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen), 2017年, 意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽萨的泥塑模型与皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 共同合作。雕塑的底座由克里斯蒂亚诺·托索大师 (Cristiano Toso) 制作。
- 作品: 整体高630毫米
- 底座: 高310毫米 x 宽/直径 220毫米, 底座的顶端直径 110毫米
- 人像: 高 320毫米



THE LAKE MAID

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2017
- The woman figure has been made in co-operation with Maestro Pino Signoretto according to Ritva-Liisa's clay model. The base has been made by Christiano Toso.
- The work of art: total height 540mm, height of the base 280mm x width 220mm
- The height of the figure: 260mm x the width from the front 95mm x depth 150mm

NEITO LÄHTEELLÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2017.
- Naisfiguuri työstetään yhteistyössä Maestro Pino Signoretton kanssa Ritva-Liisan savimallin mukaan.
- Alaosa on työstetty Maestro Christiano Toson kanssa.
- Teos: kokonaiskorkeus 540mm, alaosan korkeus 280mm x leveys 220mm
- Figuurin korkeus 260mm x edestä leveys 95mm x syvyys 150mm

泉水姑娘

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2017年, 意大利穆拉诺岛。
- 雕塑上的女子是根据里特娃丽萨的泥塑模型与皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto) 共同合作。雕塑的底座由克里斯蒂亚诺·托索大师 (Cristiano Toso) 制作。
- 作品: 整体高 540毫米, 底座高 280毫米 x 宽220毫米
- 人像: 高260毫米 x 宽95mm x 长 150毫米



THE LAND OF A THOUSAND LAKES

- The artist: Ritva-Liisa Pohjalainen, in Murano, Italy, 2016
- Glass blowing: with Maestro Pino Signoretto
- The sculpture has been made in five layers of colour joined during the hot process.
- Work of art: height 370mm x width 205mm, part above 160mm x 120mm

TUHANSIEN JÄRVIEN MAA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiveistos Muranossa, Italiassa, 2016.
- Lasin puhallus: Maestro Pino Signoretto
- Teoksen sisäosa on puhallettu viidessä osassa ja kerrokset on yhdistetty prosessin aikana kuumatyöstössä.
- Teos: korkeus 370mm x leveys 205mm, yläosa 160mm x 120mm

干湖之国

- 艺术家：里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen)，2016年，意大利穆拉诺岛。
- 玻璃吹制：皮诺·锡格纳托托大师 (Pino Signoretto)
- 雕塑在加热工序中吹出了叠层在一起的五个颜色。
- 作品：高370毫米，宽205毫米，上半部分160 x 120毫米



TOWARDS THE FALL

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in 11 parts made in Nuutajärvi, Finland, in co-operation with Finnish glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo and Matti Vilppula. Heikki Viinikainen assisted with the polishing.
- The shapes are processed with three glass blowers. This technique has been developed over many years by the same team. The work is made by hand using different glass techniques, part by part, from bottom to top. In the end, different parts are combined and the sides are ground and polished to fit each other according to Ritva-Liisa's drawings.
- The work of art: height 920mm x width 480mm / with the base 570mm x depth 80mm
- The base: Polished black granite, width 1000mm x depth 180mm x height 90mm

SYKSYÄ KOHTI

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki 11-osainen lasiteos, Nuutajärvi, 2017. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Lasin hionta: Heikki Viinikainen.
- Kuvioita työstetään kolmen puhaltajan työskennellessä yhdessä. Tätä tekniikkaa on hiottu monta vuotta samassa tiimissä. Teos syntyy käsityönä eri lasin tekniikkoja hyväksi käyttäen osa kerrallaan alhaalta ylöspäin. Lopuksi osat yhdistetään ja hiotaan sivut toisiinsa sopiviksi Ritva-Liisan piirrosten mukaan.
- Teos: leveys 920mm x korkeus 480mm / jalustan kanssa 570mm x syvyys 80mm
- Jalusta mustaa kiillotettua graniittia: leveys 1000mm x syvyys 180mm x korkeus 90mm

走进秋季

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的11块玻璃雕塑原创作品，2017年，芬兰努塔耶尔维。
- 此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光：黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 图案花样由以上三位吹制师团队共同制作。这个团队对制作图案花样已有丰富的经验。作品的40个部分通过手工玻璃制作技巧从上到下制作而成。每一个部分按照里特娃丽莎的图纸在结尾工序中被拼接起来然后每一个的侧面被磨削抛光。
- 作品：宽920毫米 x 高480毫米，带底座高570毫米 x 深80毫米
- 底座：抛光过的黑色花岗岩，宽1000毫米 x 深180毫米 x 厚90毫米

TEAM

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2016. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Mixed technique. Free blown and sculpted.
- The work of art: height 480mm x width 520mm x depth 60mm
- The base: Cast glass, width 550mm x depth 150mm x height 30mm

TIIMI

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2016. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Tekniikka: sekatekniikka, vapaasti puhallettu, muotoiltu.
- Teos: korkeus 480mm x leveys 520mm x syvyys 60mm
- Lasijalusta: leveys 550mm x syvyys 150mm x lasinvahvuus 30mm

团队

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品，2016年，芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光：黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 混合技术。自由变化吹制与雕刻。
- 作品：高480 x 宽520 x 深60毫米
- 底座：压铸玻璃，宽550 x 深150 x 厚30毫米



FINNS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2017. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Grinding: Heikki Viinikainen
- The shapes are processed with three glass blowers. This technique has been developed over many years by the same team. The work is made by hand using different glass techniques, part by part, from bottom to top. In the end, different parts are combined and the sides are ground and polished to fit each other according to Ritva-Liisa's drawings.
- The work of art: height 560 x width 540 x depth 65mm
- The base: Cast glass, width 580 x depth 160mm thickness of glass 30mm
- Technique: Mixed technique, blown and sculpted.

SUOMALAISIA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2017.
- Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Lasin hionnat: Heikki Viinikainen.
- Kuvioita työstetään kolmen puhaltajan työskennellessä yhdessä. Tätä tekniikkaa on hiottu monta vuotta samassa tiimissä. Teos syntyy käsityönä eri lasin tekniikkoja hyväksi käyttäen osa kerrallaan alhaalta ylöspäin. Lopuksi osat yhdistetään ja hiotaan sivut toisiinsa sopiviksi Ritva-Liisan piirrosten mukaan.
- Teos: korkeus 560 x leveys 540 x syvyys 65mm
- Lasijalusta: leveys 580 x syvyys 160 x lasinvahvuus 30mm
- Tekniikka: sekatekniikka, vapaasti puhallettu, muotoiltu.

芬兰人

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品，2017年，芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光：黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 图案花样由以上三位吹制师团队共同制作。这个团队对制作图案花样已有丰富的经验。作品的40个部分通过手工玻璃制作技巧从上到下制作而成。每一个部分按照里特娃丽莎的图纸在结尾工序中被拼接起来然后每一个的侧面被磨削抛光。
- 作品：高560 x 宽540 x 深65毫米
- 底座：铸造玻璃，宽580 x 深160 x 厚30毫米
- 技术：混合技术，吹制与雕刻



IN THE SEA

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2015. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Free blown, mixed technique.
- The work of art: width 600mm x height 420 x depth 50mm
- The base: Cast glass, width 600mm x depth 200mm x thickness of glass 30mm

MERELLÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2015. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnoissa on auttanut Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu, sekatekniikka
- Teos: leveys 600mm x korkeus 420mm x syvyys 50mm
- Lasialusta: leveys 600mm x syvyys 200mm x lasinvahvuus 30mm

海的里面

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2015年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 自由变化吹制, 混合技术。
- 作品: 高600 x 宽420 x 深50 毫米
- 底座: 压铸玻璃, 宽600 x 深200 x 厚30 毫米



TOGETHER, According to Finland 100 Theme

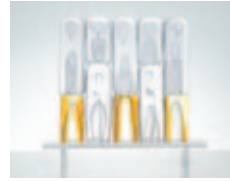
- A sculpture made to order. A sculpture for the new building for Kuopio Energy.
- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. Nuutajärvi, Finland, 2017. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- A glass sculpture in 40 parts made in Nuutajärvi, Finland in co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo and Matti Vilppula. Finishing process done by Heikki Viinikainen.
- The shapes are processed with three glass blowers. This technique has been developed over many years by the same team. The work is made by hand using different glass techniques, part by part, from bottom to top. In the end, different parts are combined and the sides are ground and polished to fit each other according to Ritva-Liisa's drawings.
- The work of art: width 2200mm x height 580mm / depth of the base 180mm

YHDESSÄ, Suomi 100-teeman mukaan

- Tilausteos: Kuopion Energian uuden toimitalon aulaan.
- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2017.
- 40 osainen lasiteos yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Kuvioita työstetään kolmen puhaltajan työskennellessä yhdessä. Tätä tekniikkaa on hiottu monta vuotta samassa tiimissä. Teos syntyy käsityönä eri lasin tekniikkoja hyväksi käyttäen, osa kerrallaan, alhaalta ylöspäin. Lopuksi osat yhdistetään ja hiotaan sivut toisiinsa sopiviksi Ritva-Liisan piirrosten mukaan.
- Teos: leveys 2200mm x korkeus 580mm / jalustan syvyys 180mm

团结 芬兰一百周年主题作品

- 雕塑作品定制: 芬兰库奥皮奥市电力公司为新建的大楼而定制的雕塑。非卖品。
- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 玻璃雕塑原创作品, 2017年, 芬兰努塔耶尔维。
- 作品的40个玻璃部分由吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 和马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同制作。
- 打磨: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 图案花样由以上三位吹制师团队共同制作。这个团队对制作图案花样已有丰富的经验。作品的40个部分个个通过各种手工玻璃制作技巧从上到下制作而成。每一个部分按照里特娃丽萨的图纸在结尾工序中被拼接起来然后每一个的侧面被磨削抛光。
- 作品: 宽2200毫米 x 高 580毫米 / 底座深180毫米



THE LAND OF SNOW

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2016. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- The work of art: height 440mm x width 420mm x depth 65mm
- The base: Polished marble, width 550mm x depth 150mm x height 80mm
- Technique: Mixed technique, blown and sculpted.

LUMEN MAA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi 2016.
- Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnoissa on auttanut Heikki Viinikainen.
- Teos: korkeus 440mm x leveys 420mm x syvyys 65mm
- Marmorialusta: leveys 550mm x syvyys 150mm x korkeus 80mm
- Tekniikka: sekatekniikka, vapaasti puhallettu, muotoiltu.

雪之国

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2016年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 作品: 高440 x 宽420 x 深65 毫米
- 底座: 抛光过的大理石, 宽550 x 深150 x 厚80 毫米
- 技术: 混合技术, 吹制与雕刻



OUR COUNTRY'S BLUE AND WHITE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. Nuutajärvi, Finland, 2016. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- The shapes are processed with three glass blowers. This technique has been developed over many years by the same team. The work is made by hand using different glass techniques, part by part, from bottom to top. In the end, different parts are combined and the sides are ground and polished to fit each other according to Ritva-Liisa's drawings.
- The work of art: height 440mm x width 420mm x depth 65mm
- The base: Polished marble, width 550mm x depth 150mm x height 80mm
- Technique: Mixed technique, blown and sculpted

MAAMME SINI-VALKOINEN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi 2016.
- Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Lasin hionnat: Heikki Viinikainen.
- Kuvioita työstetään kolmen puhaltajan työskennellessä yhdessä. Tätä tekniikkaa on hiottu monta vuotta samassa tiimissä. Teos syntyy käsityönä eri lasin tekniikkoja hyväksi käyttäen osa kerrallaan alhaalta ylöspäin. Lopuksi osat yhdistetään ja hiotaan sivut toisiinsa sopiviksi Ritva-Liisan piirrosten mukaan.
- Teoksen koko: korkeus 440mm x leveys 420mm x syvyys 65mm
- Marmorialusta: leveys 550mm x syvyys 150mm x korkeus 80mm
- Tekniikka: sekatekniikka, vapaasti puhallettu, muotoiltu.

我们的祖国蓝色和白色:

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2016年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 图案花样由以上三位吹制师团队共同制作。这个团队对制作图案花样已有丰富的经验。作品的40个部分个个通过各种手工玻璃制作技巧从上到下制作而成。每一个部分按照里特娃丽萨的图纸在结尾工序中被拼接起来然后每一个的侧面被磨削抛光。
- 作品: 高440 x 宽420 x 深65 毫米
- 底座: 抛光过的大理石, 宽550 x 深150 x 厚80 毫米
- 技术: 混合技术, 吹制与雕刻



THE GARDEN OF MEMORIES

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2015. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Free blown and sculpted.
- The work of art: height 440mm x width 420mm x depth 70mm
- The base: Cast glass width 480mm x depth 150mm x thickness of glass 30mm

MUISTOJEN PUUTARHA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2015. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu.
- Kuumana muokattu, hiottu ja kiillotettu.
- Teos: korkeus 440mm x leveys 420mm x syvyys 70mm
- Lasijalusta: leveys 480mm x syvyys 150mm x lasinvahvuus 30mm

回忆花园

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2015年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 自由变化吹制与雕刻。
- 作品: 高440 x 宽420 x 深70 毫米
- 底座: 压铸玻璃, 宽480 x 深150 x 厚30 毫米



PARK

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2011. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Unique glass sculpture.
- Free blown and sculpted.
- The work of art: height 380mm x width 600mm x depth 230mm
- The base: width 600mm x depth 270mm x thickness of glass 40mm

PUISTIKKO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2011. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu, jalusta lasi
- Teos: korkeus 380mm x leveys 600mm x syvyys 230mm
- Lasijalusta: leveys 600mm x syvyys 270mm x lasinvahvuus 40mm

公园

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2011年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 原创的玻璃雕塑。
- 自由变化吹制与雕刻。
- 作品: 高 380 毫米 x 宽 600 毫米 x 深 230 毫米
- 底座: 宽 600 x 深 270 x 厚 40 毫米



AUGUST

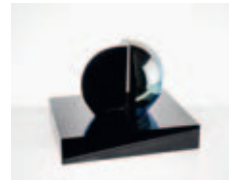
- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Mixed technique, free blown and sculpted.
- The work of art: height 450mm x width 390mm x depth 70mm
- The base: Melted glass, width 500mm x depth 150mm x thickness of glass 30mm

ELOKUU

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Sekatekniikka, vapaasti puhallettu, hiottu, kiillotettu
- Teos: korkeus 450mm x leveys 390mm x syvyys 70mm
- Lasijalusta: leveys 500mm x syvyys 150mm x lasinvahvuus 30mm

八月

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 混合技术、自由变化吹制和雕刻。
- 作品: 高450 x 宽390 x 深70 毫米
- 底座: 熔融玻璃, 宽500 x 深150 x 厚30 毫米



STONE OF PARADISE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Sculpted, cut and polished, and the surface has been reduced to create an oxide coating at the end of the blowing process.
- The work of art: width 210mm x height 172mm x depth 186mm
- The base: Granite width 320mm x depth 250mm x height 60mm

PARATIISIN KIVEÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu lasi, umpimassa, halkaista, hiottu, kiillotettu, metallipinta nostetaan esiin puhalluksen loppuvaiheessa kuumalla kaasuliekillä.
- Teos: leveys 210mm x korkeus 172mm x syvyys 186mm
- Graniittialusta: leveys 320mm x syvyys 250mm x korkeus 60mm

天堂之石

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光, 吹制后序的过程中雕塑的金属表面制作出氧化物薄膜。
- 作品: 高172 x 宽210 x 深186毫米
- 底座: 花岗岩, 宽320 x 深250 x 厚60毫米



IN SPACE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen
- Sculpted, cut and polished, and the surface has been reduced to create an oxide coating at the end of the blowing process.
- The work of art: width 220mm x depth 180mm x height 180mm
- The glass base: Cast glass, width 300mm x depth 200mm, thickness of glass 30mm

AVARUUESSA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnoissa on auttanut Heikki Viinikainen.
- Kappaleet lysteroitu umpilasia, leikattu, hiottu, kiillotettu.
- Teos: leveys 220mm x syvyys 180mm x korkeus 180mm
- Lasijalusta sulatettua lasia: leveys 300 x syvyys 200 x lasinvahvuus 30mm

在宇宙

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光, 吹制后序的过程中雕塑的金属表面制作出氧化物薄膜。
- 作品: 高180 x 宽220 x 深180 毫米
- 玻璃底座: 压铸玻璃, 宽300 x 深200 x 厚30 毫米



CORONA

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished, and the surface has been reduced to create an oxide coating at the end of the blowing process.
- The work of art: width 240mm x height 200mm x depth 150mm
- The base: Granite, width 220mm x depth 200mm, height 65mm

KORONA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu lasi, umpimassa, halkaistu, hiottu, kiillotettu, pinta lysteroitu puhalluksen loppuvaiheessa.
- Teos: leveys 240mm x korkeus 200mm x syvyys 150mm
- Graniittijalusta: leveys 220mm x syvyys 200mm x korkeus 65mm

日冕

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光, 吹制后序的过程中雕塑的金属表面制作出氧化物薄膜。
- 作品: 高200 x 宽240 x 深150毫米
- 底座: 花岗石, 宽220 x 深200 x 厚65毫米



GRACE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished, and the surface has been reduced to create an oxide coating at the end of the blowing process.
- The work of art: width 360mm x height 380mm x depth 180mm
- The base: Granite, width 375mm x depth 220mm, height 65mm

ARMO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Keskiosa vapaasti muotoiltu, katkaistu, hiottu, kiillotettu.
- Siivosat lysteroitua umpilasia, katkaistu, hiottu, kiillotettu.
- Teos: leveys 360mm x korkeus 380mm x syvyys 180mm
- Graniittijalusta: leveys 375mm x syvyys 220mm x korkeus 60mm

恩賜

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光, 吹制后序的过程中雕塑的金属表面制作出氧化物薄膜。
- 作品: 高 380 毫米 x 宽360毫米 x 深 180毫米
- 底座: 花岗石, 高375 x 宽220 x 深65 毫米



TOWARDS THE STARS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished, and the surface has been reduced to create an oxide coating at the end of the blowing process.
- The work of art: width 250mm x height 305mm x depth 200mm
- The base: Granite, width 320mm x depth 220mm x height 60mm

KOHTI TÄHTIÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Veistoksen osat lysteroitua umpilasia, katkaistu, hiottu, kiillotettu.
- Teos: leveys 250mm x korkeus 305mm x syvyys 200mm
- Graniittijalusta: leveys 320mm x syvyys 220mm x korkeus 60mm

望星空

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光, 吹制后序的过程中雕塑的金属表面制作出氧化物薄膜。
- 作品: 高305 x 宽250 x 深200 毫米
- 底座: 花岗石, 宽320 x 深220 x 厚65 毫米



ONE DAY AFTER ANOTHER

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished.
- The work of art: width 390mm x height 400mm x depth 70mm
- The base: Cast glass, width 600mm x depth 200mm x thickness of glass 30mm

PÄIVÄSTÄ TOISEEN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: leveys 390mm x korkeus 400mm x syvyys 70mm
- Lasijalusta: leveys 600mm x syvyys 200mm x lasivahvuus 30mm

日复一日

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光。
- 作品: 高400 x 宽390 x 深70毫米
- 底座: 压铸玻璃, 宽600 x 深200 x 厚30 毫米



IN THE MOUNTAINS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished.
- The work of art: width 250mm x height 320mm x depth 160mm
- The base: Cast glass, width 300mm x depth 200mm x thickness of glass 30mm

VUORILLA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2011. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: leveys 250mm x korkeus 320mm x syvyys 160mm
- Lasijalusta: leveys 300mm x syvyys 200mm x lasivahvuus 30mm

在山间

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2011年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光。
- 作品: 高320 x 宽250 x 深160毫米
- 底座: 压铸玻璃, 宽300 x 深200 x 厚30 毫米



BASSANO

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2011. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Sculpted, cut and polished.
- The work of art: width 300mm x height 370mm x depth 100mm
- The base: Cast glass, gold leaf-platinum plate attached, width 420mm x depth 300mm x thickness of glass 35mm

BASSANO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2011. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Vapaasti puhallettu, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: leveys 300mm x korkeus 370mm x syvyys 100mm
- Lasijalusta sulatettua lasia: leveys 420mm x syvyys 300mm x lasivahvuus 35mm

巴萨诺

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2011年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 雕刻、切割并抛光。
- 作品: 高370 x 宽300 x 深100毫米
- 底座: 压铸玻璃, 金箔铂板, 宽420 x 深300 x 厚35毫米



TEMPO

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown, sculpted, cut and polished.
- The work of art: height 400mm x width 145mm x depth 60mm
- The base: Polished granite 150 x 150 x 150mm

TEMPO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2011. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu käsin, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: korkeus 400mm x leveys 145mm x syvyys 60mm
- Graniittialusta: 150 x 150 x 150mm

节拍

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制、雕刻、切割并抛光。
- 作品: 高400 x 宽145 x 深60 毫米
- 底座: 抛光过的花岗石, 150 x 150 x 150 毫米



ALLEGRISSIMO

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown, sculpted, cut and polished.
- The work of art: height 430mm x width 150mm x depth 50mm

ALLEGRISSIMO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu käsin, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: korkeus 430mm x leveys 150mm x syvyys 50mm

热情快板

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制、雕刻、切割并抛光。
- 作品: 高430 x 宽150 x 深50 毫米



LONGING

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown and sculpted.
- The work of art: width 400mm x height 140mm x depth 60mm
- The base: Granite, height 80mm x width 220mm x depth 100mm

KAIPAUS

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: leveys 400mm x korkeus 140mm x syvyys 60mm
- Graniittialusta: korkeus 80mm x leveys 220mm x syvyys 100mm

渴望

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制与雕刻。
- 作品: 宽440 x 高140 x 深60 毫米
- 底座: 花岗岩, 高80 x 宽220 x 深100毫米



INNERNESS

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown and sculpted.
- The work of art: width 440mm x height 150mm x depth 60mm
- The base: Granite, height 80mm x width 220mm x depth 100mm

SISIN

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: leveys 440mm x korkeus 150mm x syvyys 60mm
- Graniittialusta: korkeus 80mm x leveys 220mm x syvyys 100mm

内心

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制与雕刻。
- 作品: 宽440 x 高150 x 深60 毫米
- 底座: 花岗岩, 高80 x 宽220 x 深100毫米



IN THE SWELLS

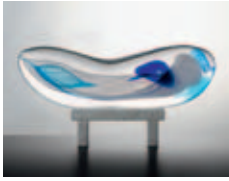
- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown and sculpted.
- The work of art: width 440mm x height 150mm x depth 70mm
- The base: Marble, height 90mm x width 220mm x depth 95mm

AALLOKOSSA

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: leveys 440mm x korkeus 150mm x syvyys 70mm
- Marmorialusta: korkeus 90mm x leveys 220mm x syvyys 95mm

高涨

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制与雕刻。
- 作品: 宽 440 x 高150 x 深70 毫米
- 底座: 大理石, 高90 x 宽220 x 深95 毫米



HAND IN HAND

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown and sculpted.
- The work of art: width 440mm x height 150mm x depth 60mm
- The base: Marble, height 90mm x width 220mm x depth 95mm

KÄSI KÄDESSÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnoissa on auttanut Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: leveys 440mm x korkeus 150mm x syvyys 60mm
- Marmorijalusta: korkeus 90mm x leveys 220mm x syvyys 95mm

手牵手

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制与雕刻。
- 作品: 宽440 x 高150 x 深60 毫米
- 底座: 大理石, 高90 x 宽220 x 深95 毫米



IN THE DUSK

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen in Nuutajärvi, Finland, 2013. In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo, Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Blown and sculpted.
- The work of art: width 440mm x height 150mm x depth 60mm
- The base: Marble, height 90mm x width 220mm x depth 95mm

ILLAN HÄMÄRÄSSÄ

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013. Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantusen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: leveys 440mm x korkeus 150mm x syvyys 60mm
- Marmorijalusta: korkeus 90mm x leveys 220mm x syvyys 95mm

茫茫暮霭

- 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 吹制与雕刻。
- 作品: 宽440 x 高150 x 深60 毫米
- 底座: 大理石, 高90 x 宽220 x 深95 毫米



CHILD OF FINLAND

- Artist: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Figure: Maestro Pino Signoretto
- Base: Maestro Christiano Toso
- In Murano, Italy, 2016
- Total height 600mm
- Base: height 310mm, width diameter 220mm, top level diameter 120mm
- Height of the figure: 290mm
- The figure is sculpted by hand from melted glass and combined piece by piece while hot.
- The base is made using the "incalmo" technique, where three shades of blue have been used in the crucibles. The art work has been made in two parts. The base is refined from both ends and polished. Both parts are solid glass. Figure and base are joined.

LAPS' SUOMEN

- Taiteilija: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Figuurin työstö: Maestro Pino Signoretto
- Alaosan työstö: Maestro Christiano Toso.
- Muranossa, Italiassa, 2016
- Korkeus: 600mm
- Alaosat: korkeus 310mm, leveys halkaisija 220mm, ylätasanne halkaisija 120mm
- Figuurin korkeus 290mm
- Figuri sulasta lasista käsin muotoiltu ja kuumana yhdistetty osa osalta.
- Alaosa verholasiteknika, jossa käytetty kolmea sävyä sinistä väriä upokkaista. Teos tehty kahdessa osassa. Alaosa hiottu molemmista päistä ja kiillotettu. Molemmat osat ovat umpilasia. Figuri ja alaosa yhdistetty.

芬兰的孩子

- 艺术家: 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen)
- 人像作者: 皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto)
- 底座作者: 克里斯蒂亚诺·托索大师 (Cristiano Toso)
- 制作地点: 意大利穆拉诺岛 2016 年
- 底座通过incalmo工艺在熔炉中使用三种不同的蓝色制作而成。作品分为两个部分。底座的末端被磨平抛光。两个部分都是实心玻璃。人像与底座相接。人像由融化的玻璃用手工雕刻方式做成, 并在玻璃发烫的状况下一块块拼接起来。
- 作品: 高600 毫米
- 底座: 高 310 毫米, 宽度直径220 毫米, 顶端直径120 毫米
- 人像: 高290毫米。



FOREST NYMPH

- Artist: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Processing: Maestro Pino Signoretto
- In Murano, Italy, 2016
- Total height : 650mm
- Base: height 400mm, width diameter 160mm, top level diameter 150mm
- Height of the figure: 250mm
- The figure is hand sculpted from melted glass and combined piece by piece while hot. The base is made using the "incalmo" technique, where a blue-green and two grey colours have been used in the crucibles. The art work has been made in two parts. The base is refined from both ends and polished. Both parts are solid glass. Figure and base are joined.

METSÄN NEITO

- Taiteilija: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Teoksen työstö: Maestro Pino Signoretto
- Muranossa, Italiassa, 2016
- Korkeus: 650mm
- Alaosan mitat: korkeus 400mm, leveys halkaisija 160mm, ylätasanne halkaisija 150mm
- Figuurin korkeus 250mm
- Figuri sulasta lasista käsin muotoiltu ja kuumana yhdistetty osa osalta. Alaosa verholasiteknika, jossa käytetty sini-vihreää ja kahta harmaata väriä upokkaista. Teos tehty kahdessa osassa. Alaosa hiottu molemmista päistä ja kiillotettu. Molemmat osat ovat umpilasia. Figuri ja alaosa yhdistetty.

森林姑娘

- 艺术家: 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen)
- 作者: 皮诺·锡格纳瑞托大师 (Pino Signoretto)
- 制作地点: 意大利穆拉诺岛 2016 年
- 人像由融化的玻璃用手工雕刻方式做成, 并在玻璃发烫的状况下一块块拼接起来。底座通过incalmo工艺在熔炉中使用一个蓝绿色和两个灰色制作而成。作品分为两个部分。底座的末端都被磨平抛光。两个部分都是实心玻璃。人像与底座相接。
- 高: 650 毫米
- 底座: 高400 毫米, 宽度直径160 毫米, 顶端直径150 毫米。
- 人像高度: 250毫米。



FIRE

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. Nuutajärvi, 2013.
- The red part is curtain glass, the other parts are oxide coated. Free blown, sculpted. Cut and polished.
- The work of art: height 155mm x width 300mm x depth 180mm
- The glass base of cast glass: width 330mm x depth 180mm x thickness of glass 25mm

TULI

- Uniikki lasiveistos. 2013
- Punainen osa verholasia, lysteroitu toinen osa, vapaasti puhallettu, muotoiltu.
- Teos: korkeus 155mm x leveys 300mm x syvyys 180mm
- Lasijalusta: leveys 330mm x syvyys 180mm x lasinvahvuus 25mm

火

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2013年, 芬兰努塔耶尔维。
- 红色部分是有色玻璃, 其他部分有氧化物涂层。自由变化吹制、雕刻、切割和抛光。
- 作品: 高155 x 宽300 x 深180 毫米
- 压铸玻璃底座: 宽330 x 深180 x 厚25毫米



ALLEGRO

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. Nuutajärvi, 2011.
- In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo and Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Paperweight-technique. Sculpted by hand, cut and polished.
- Work of art: height 450mm, width 140mm, depth 50mm
- Base: 150mm x 150mm x 150mm

ALLEGRO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2011.
- Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu käsin, katkaistu ja kiillotettu.
- Teos: korkeus 450mm, leveys 140mm, syvyys 50mm
- Graniittijalusta: 150mm x 150mm x 150mm

快板

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2011年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 纸压技术。手工雕刻, 切割和抛光。
- 作品: 高450x宽140x深50毫米
- 底座: 150x150x150毫米



DAUGHTER OF THE FUTURE

- Artist: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Processing: Maestro Pino Signoretto
- In Murano, Italy, 2016
- Height 300mm, width 550mm
- Base: width 550mm, width diameter 165mm, width of the narrower end 135mm. Length of the figure 360mm, height 135mm.
- The figure is hand sculpted from melted glass and combined piece by piece while hot. The base is made using the "incalmo" technique, where three shades of red have been used in the crucibles. The sculpture has been made in two parts. The base is cut, sculpted, refined and polished. Both parts are solid glass. Figure and base are joined.

TULEVAISUUDEN TYTÄR

- Taiteilija: Ritva-Liisa Pohjalainen
- Teoksen työstö: Maestro Pino Signoretto
- Muranossa, Italiassa, 2016
- Pituus: 550mm
- Korkeus 300mm
- Alaosan mitat: pituus 550mm, leveys halkaisija 165mm, kapeamman pään leveys 135mm
- Figuurin pituus 360mm ja korkeus 135mm
- Figuuri sulasta lasista käsin muotoiltu ja kuumana yhdistetty osa osalta. Alaosa verholasitekniikka, jossa käytetty kolmea punaista väriä. Teos tehty kahdessa osassa. Alaosa katkaistu, muotoiltu, hiottu ja kiillotettu. Molemmat osat ovat umpilasia. Figuuri ja alaosa yhdistetty.

未来的女儿

- 艺术家: 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen)
- 作者: 皮诺·锡格纳托托大师 (Pino Signoretto)
- 制作地点: 意大利穆拉诺岛 2016 年
- 人像由融化的玻璃用手工雕刻方式做成, 并在玻璃发烫的状况下一块块拼接起来。底座通过incalmo工艺在熔炉中使用三种浓淡不一的红色制作而成。作品分为两个部分。底座被切割、雕刻、磨平和抛光。两个部分都是实心玻璃。人像与底座相接。
- 作品: 300 x 550 毫米
- 底座: 长 550 毫米, 宽度直径 165 毫米, 最尖的顶端宽度 135 毫米
- 人像: 长360 毫米, 高135 毫米。



WILL

- Unique glass sculpture by Ritva-Liisa Pohjalainen. Nuutajärvi, 2013.
- In co-operation with glass blowers Alma Jantunen, Johannes Rantasalo and Matti Vilppula. Polishing: Heikki Viinikainen.
- Paperweight-technique. Sculpted by hand, cut and polished.
- The work of art: width 400mm x height 140mm x depth 60mm
- Granite base: height 80mm x width 220mm x depth 100mm

TAHTO

- Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikki lasiteos, Nuutajärvi, 2013.
- Yhteistyössä puhaltajien Alma Jantunen, Johannes Rantasalon ja Matti Vilppulan kanssa. Hionnat: Heikki Viinikainen.
- Paperipaino-tekniikka. Muotoiltu kuumana.
- Teos: 400mm x 140mm x 60mm
- Graniittijalusta: kork. 80mm x 220mm x 100mm

愿望

- 里特娃丽萨·波赫亚莱宁 (Ritva-Liisa Pohjalainen) 的玻璃雕塑原创作品, 2011年, 芬兰努塔耶尔维。此作品与吹制师阿尔玛·扬图宁 (Alma Jantunen)、约翰尼斯·兰塔萨洛 (Johannes Rantasalo) 以及马蒂·维尔普拉 (Matti Vilppula) 共同合作完成。玻璃抛光: 黑基·维尼凯宁 (Heikki Viinikainen)
- 纸压技术。手工雕刻, 切割和抛光。
- 作品: 宽400 x 高140 x 深60 毫米
- 花岗岩底座: 高80x宽220x深100毫米

Ritva-Liisa Pohjalainen
Curriculum vitae
里特娃丽萨·波赫亚莱宁
简历



Ritva-Liisa Pohjalainen ritvaliisa@rlp.fi www.rlp-design.fi www.ritvaliisa.com

EDUCATION

- 2010, Bachelor of Design in Glass and Ceramics Design, Savonia UAS, Kuopio Academy of Design
- 1974, Master of Arts in Clothing and Textile Design, University of Art and Design, Helsinki

AWARDS

- 2015, Woman of the Year 2015, Business and Professional Women Finland
- 2014, Kuopio medal
- 2012, The Order of the White Rose of Finland, Cross of Merit
- 2010, Honorary Doctorate, University of Eastern Finland
- 2008, Finnair Design Competition, 1st place
- 2008, Artist of the Year Grant, Finnish Cultural Foundation, Northern Savo Foundation
- 2004, Kaj Franck Design Prize
- 2003, Fennia Prize Honorary Mention
- 2001, Pro Finnish Design Honorary Mention
- 1990, MTO, Design Award
- 1989, Gloria Statuette, Design Award
- 1988, Ruben Jaarli Design Award
- 1986, Ornamo Jubilee Design Award
- 1979, Finnish Government Industrial Arts Award, Piretta
- 1978, Ornamo Pallo Design Award

KOULUTUS

- 2010, Lasi-ja keramiikkamuotoilija, Savonia-ammattikorkeakoulu, Kuopion Muotoiluakatemia
- 1974, Muoti-ja tekstiilitaiteilija, Taideteollinen korkeakoulu, Helsinki

PALKINNOT

- 2015, Vuoden nainen 2015, Business and Professional Women Finland
- 2014, Kuopio-mitali
- 2012, Suomen Valkoisen Ruusun Ritarikunnan Ansioristi
- 2010, Kunniatohtori, Itä-Suomen yliopisto
- 2008, Finnairin suunnittelukilpailu, 1. palkinto
- 2008, Vuoden taiteilija-apuraha, Suomen Kulttuurirahasto, Pohjois-Savo
- 2004, Kaj Franck -palkinto
- 2003, Fennia Prize kunniaininta
- 2001, Pro Finnish Design kunniaininta
- 1996, Kultainen vaatepuu, suunnittelupalkinto
- 1990, MTO, suunnittelupalkinto
- 1989, Gloria, suunnittelupalkinto
- 1988, Ruben Jaarli suunnittelupalkinto
- 1986, Ornamo juhlastipendi, palkinto
- 1979, Valtion Taideteollisuuspalkinto, Piretta
- 1978, Ornamon Pallo, suunnittelupalkinto

学历

- 2010年, 芬兰北萨涅应用科学大学库奥皮奥设计学院玻璃与陶瓷设计
- 1974年, 芬兰赫尔辛基艺术设计学院时装与面料艺术

奖项

- 2015年, 芬兰商业与职业女性协会, 2015年年度女性奖
- 2014年, 芬兰库奥皮奥市周年奖
- 2012年, 芬兰白玫瑰十字勋章
- 2010年, 荣誉博士, 东芬兰大学 (经济学系)
- 2008年, 芬兰航空设计大赛一等奖
- 2008年, 芬兰文化基金会, 北萨沃尼亚区年度艺术家奖
- 2004年, 芬兰设计促进组织Kaj Franck 设计奖
- 2003年, 芬兰设计奖Fennia Prize 荣誉奖
- 2001年, 芬兰设计奖Pro Finnish Design 荣誉奖
- 1996年, 芬兰时装Kultainen vaatepuu设计奖
- 1990年, MTO, 设计奖
- 1989年, Gloria, 设计奖
- 1988年, Ruben Jaarli年度设计奖,
- 1986年, Ornamo 芬兰装饰艺术家协会周年庆典
- 1979年, 芬兰国家工业艺术Piretta奖
- 1978年, Ornamo Pallo芬兰装饰艺术家协会设计奖

EXHIBITIONS

- 12.10.–27.10.2017, Yun Jian Art Museum, Shanghai World Financial Center, 29th floor. Ritva-Liisa Pohjalainen art glass exhibition, Finland 100 years
- 21.5.–26.8.2017, "Sydämen puolella" exhibition at Nuutajärvi Glass Village, glass sculptures exhibited.
- 17.6.–31.8.2017, Art Gallery Terttu Jurvakainen summer exhibition, glass sculptures exhibited.
- 1.11.–30.12.2016, "Frames and Pearls" Ritva-Liisa Pohjalainen exhibition, Lunettes & Visions, Dusseldorf
- 7.9.–11.9.2016, Art Helsinki, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass.
- 9.6.–31.8.2016, Art gallery Terttu Jurvakainen summer exhibition in Muhos. Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass participant.
- 18.11.2015–30.1.2016, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass and jewellery exhibition, Tarkainen Helsinki
- 5.11.–5.12.2015, "Frames and Pearls" Ritva-Liisa Pohjalainen exhibition, Boutique Alain Mikli Helsinki
- 9.9.–13.9.2015, Art Helsinki, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass
- 30.5.–25.6.2015, G12 Kuopio, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass exhibition.
- 14.6.–31.8.2015, Art gallery Terttu Jurvakainen summer exhibition in Muhos. Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass participant.
- 13.2.–10.5.2015, Finnish glass lives, exhibition in Riihimäki glass museum, participant.
- 23.1.–22.3.2015, "Eläköön MoniNaisuus", Gumbostrand Konst& Form gallery, Sipoo, participant with art-glass, jewellery and unique dresses.
- 4.10.–20.12.2014, Gallery Uusitalo, Inkoo, participant with art-glass.

NÄYTTELYT

- 12.10.–27.10.2017, Yun Jian taidemuseo, Shanghai World Financial Center, 29. kerros. Ritva-Liisa Pohjalaisen lasitaiteen näyttely, Suomi-100
- 21.5.–26.8.2017, "Sydämen puolella", Nuutajärven lasikylän näyttelyssä mukana lasiveistoksilla.
- 17.6.–31.8.2017, Taidegalleria Terttu Jurvakaisen kesänäyttelyssä mukana lasiveistoksilla.
- 1.11.–30.12.2016, "Helmiä ja kehyksiä" Ritva-Liisa Pohjalaisen näyttely, Lunettes & Visions, Dusseldorf
- 7.9.–11.9.2016, Art Helsinki, Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiveistoksia
- 9.6.–31.8.2016, Taidegalleria Terttu Jurvakaisen kesänäyttelyssä Muhoksella. Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiveistoksia mukana.
- 18.11.2015–30.1.2016, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasi- ja korunäyttely, Tarkainen Helsinki
- 5.11.–5.12.2015, "Helmiä ja kehyksiä" Ritva-Liisa Pohjalaisen näyttely, Boutique Alain Mikli Helsinki
- 9.9.–13.9.2015, Art Helsinki, Ritva-Liisa Pohjalainen lasiveistoksia
- 30.5.–25.6.2015, G12 Kuopio, Ritva-Liisa Pohjalainen lasiveistos-näyttely
- 14.6.–31.8.2015, Taidegalleria Terttu Jurvakaisen kesänäyttelyssä Muhoksella. Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiveistoksia mukana.
- 13.2.–10.5.2015, Suomen lasi elää, näyttely Riihimäen lasimuseo, mukana korut-puvut-lasi.
- 23.1.–22.3.2015, "Eläköön MoniNaisuus", Gumbostrand Konst & Form galleria, Sipoo, mukana taidelasi, korut ja uniikkipuvut.
- 4.10.–20.12.2014, Gallery Uusitalo, Inkoo, mukana taidelasilla

作品展

- 2017年10月12-10月27日, 中国上海环球金融中心29楼云间美术馆, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁玻璃艺术展·芬兰百年庆
- 2017年5月21日至8月26日, 芬兰努塔耶尔维玻璃村Sydämen puolella (与心共享) 展, 玻璃雕塑作品参展
- 2017年6月17日至8月31日, 芬兰艺术画廊Terttu Jurvakainen夏季展, 玻璃雕塑作品参展
- 2016年11月1日至12月30日, 德国杜塞尔多夫Lunettes & Visions, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁“珍珠与镜框”展
- 2016年9月7日至11日, 芬兰赫尔辛基Art Helsinki, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁玻璃雕塑展
- 2016年6月9日至8月31日, 芬兰穆霍斯特Terttu Jurvakainen艺术画廊夏季展, 玻璃雕塑作品参展
- 2015年11月18日至2016年1月30日, 芬兰赫尔辛基Tarkainen, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃与珠宝首饰展
- 2015年11月5日至12月5日, 芬兰赫尔辛基Alain Mikli商店, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁“珍珠与镜框”展
- 2015年9月9日至13日, 芬兰赫尔辛基 Art Helsinki, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁玻璃雕塑展
- 2015年5月30日至6月25日, 芬兰G12 库奥皮奥画廊, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁玻璃雕塑展
- 2015年6月14日至8月31日, 芬兰穆霍斯特Terttu Jurvakainen夏季展, 玻璃雕塑作品参展
- 2015年2月13日至5月10日, 芬兰里希迈基玻璃博物馆, Suomen lasi elää (芬兰有生命的玻璃) 珠宝首饰、服装与玻璃作品参展
- 2015年1月23日至3月22日, 芬兰锡博Gumbostrand Konst & Form画廊, Eläköön MoniNaisuus (多样化的女性, 万岁) 艺术玻璃、珠宝首饰与服装参展
- 2014年10月4日至12月20日, 芬兰因戈Uusitalo画廊, 艺术玻璃作品参展



Honorary Doctorate. University of Eastern Finland (Economics & Business Administration) honoris causa 2010. In the picture from the left: Yrjö Möttönen (spouse), Ritva-Liisa Pohjalainen and President of Finland, Martti Ahtisaari.

Itä-Suomen yliopiston kunniaatohtori (Kauppätieteellinen tiedekunta) 2010. Kuvassa vasemmalta: Yrjö Möttönen (puoliso), Ritva-Liisa Pohjalainen ja presidentti Martti Ahtisaari.

荣誉博士, 东芬兰大学 (经济学系) 2010年。
照片, 左起: 于里约·莫多宁 Yrjö Möttönen (丈夫), 里特娃丽莎·波赫亚莱宁 Ritva-Liisa Pohjalainen 与芬兰总统马尔蒂·阿赫蒂萨里 Martti Ahtisaari.



Art Gallery Terttu Jurvakainen, Summer Exhibition in Muhos, Finland. Ritva-Liisa Pohjalainen's art glass. 9.6.–31.8.2016.

Taidegalleria Terttu Jurvakaisen kesänäyttelyssä Muhoksella. Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasia yhteisnäyttelyssä. 9.6.–31.8.2016.

芬兰穆霍斯特Terttu Jurvakainen艺术画廊夏季展, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃作品参展, 2016年6月9日至8月31日。



Ritva-Liisa Pohjalainen's "Reflections" private exhibition. Gallery G12, Kuopio. 30.5.–25.6.2015.

Ritva-Liisa Pohjalaisen "Heijastuksia"-yksityisnäyttely. Galleria G12, Kuopio. 30.5.–25.6.2015.

里特娃丽莎·波赫亚莱宁《反射》个人展, G12库奥皮奥画廊, 2015年5月30日至6月25日。



Festival of Form Exhibition. Ritva-Liisa Pohjalainen's private exhibition in Kuopio Music Center. Art glass, ceramics, jewellery, unique dresses. 2009.

Festival of Form Exhibition – Muodon juhlaa. Ritva-Liisa Pohjalaisen yksityisnäyttely Kuopion Musiikkikeskuksessa. Taidelasia, keraamiikkaa, koruja, uniikkipukuja. 2009.

形状设计展览节, 库奥皮奥音乐中心, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁个人展, 艺术玻璃、珠宝首饰、原创女装, 2009年。



Allegría, Ritva-Liisa Pohjalainen's Fashion Show for unique dresses. Tallinn, Estonia. 2005.

Allegría, Ritva-Liisa Pohjalaisen uniikkipukujen muotinäytös. Tallinna, Viro. 2005.

Allegría, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁原创女装时装秀, 塔林, 爱沙尼亚, 2005年。

- 3.7.–31.7.2014, G12 Helsinki, summer exhibition, participant with art-glass.
- 6.6.–22.6.2014, Galleria Kulma, art-glass exhibition, in Kuopio
- 30.11.–19.12.2013, G12, Helsinki "Kuutamolla", art-glass Helsinki
- 2013, Gumbostrand, summer-exhibition, participant with art-glass
- 2013, G12 Kuopio, "Heijastuksia", art-glass
- 2013, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass, Galleria Helena Karihtala, Helsinki
- 2014, 2013, 2012, 2011, ArtHelsinki, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass
- 2012, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass and jewellery exhibition, Tarkiainen, Helsinki
- 2012, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass, Karlsruhe design fair, Germany
- 2010, 2011, Ritva-Liisa Pohjalainen art-glass series Habitare, Helsinki
- 2009, Festival of Form exhibition, Kuopio Music Center
- 2007, Allegria exhibition, Oulu
- 2005, Allegria fashion show, Tallinn Estonia
- 2005, Allegria exhibition, Lahti City Museum
- 2005, Allegria exhibition, Finnish Institute, Stockholm
- 2005, Participation in Kaj Franck Design Prize exhibition abroad:
- 2005, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong, China
- 2005, Museum of Art, Guangzhou, China
- 2005, Shanghai Zen Dai Museum of Modern Art, Shanghai, China
- 2005, Tsinghua University, Beijing, China
- 2004, Kaj Franck Design Prize exhibition, Design Forum, Helsinki
- 2004, Allegria-Ritva-Liisa Pohjalainen exhibition, Design Museum, Helsinki
- 1990, IWS fashion show, Paris, own collection representing Scandinavian design
- 1992, National Exhibition, participant

- 3.7.–31.7.2014, G12 Helsinki, kesänäyttely, mukana taidelasilla
- 6.6.–22.6.2014, Galleria Kulma, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelaseistoksia, pukuja ja koruja näyttely
- 30.11.–19.12.2013, G12, Helsinki "Kuutamolla", Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiveistos-näyttely, Helsinki
- 2013, Gumbostrand, kesänäyttely, mukana lasiveistoksilla
- 2013, G12 Kuopio, "Heijastuksia", Ritva-Liisa Pohjalaisen lasiveistos-näyttely
- 2013, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasia, Galleria Helena Karihtala, Helsinki
- 2014, 2013, 2012, 2011, ArtHelsinki, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasia
- 2012, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasia ja koruja-näyttely, Tarkiainen, Helsinki
- 2012, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasia, Karlsruhe design messuilla Saksassa
- 2010, 2011, Ritva-Liisa Pohjalaisen taidelasin piensarjoja, Habitare, Helsinki
- 2009, Muodonjuhlaa näyttely, Kuopion Musiikkikeskus
- 2007, Allegria-näyttely, Oulu
- 2005, Allegria-näyttely, Tallinna Viro
- 2005, Allegria-näyttely, Lahden kaupungin museo
- 2005, Allegria-näyttely, Suomi instituutti, Tukholma
- 2005, Osallistuminen Kaj Franck Design Prize näyttelyihin ulkomailla:
- 2005, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong, China
- 2005, Museum of Art, Guangzhou, China
- 2005, Shanghai Zen Dai Museum of Modern Art, Shanghai, China
- 2005, Tsinghua University, Beijing, China
- 2004, Kaj Franck Design Prize näyttely, Design Forum, Helsinki
- 2004, Allegria-Ritva-Liisa Pohjalainen näyttely, Designmuseum, Helsinki
- 1990, IWS:n muotinäyttös, Pariisi, oma mallisto edusti Scandinavian suunnittelua
- 1992, Maamme-näyttely, osallistuminen

- 2014年7月3日至31日, 芬兰G12赫尔辛基画廊, 夏季展, 艺术玻璃作品参展
- 2014年6月6日至22日, 芬兰Kulma画廊, 艺术玻璃雕塑、服装与首饰个人展
- 2013年11月30日 -12月19日, 芬兰G12 赫尔辛基画廊, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁Kuutamolla玻璃雕塑展
- 2013年, 芬兰Gumbostrand画廊, 夏季展, 玻璃雕塑作品参展
- 2013年, 芬兰G12库奥皮奥·里特娃丽莎·波赫亚莱宁 Heijastuksia (反射) 玻璃雕塑展
- 2013年, 芬兰赫尔辛基Helena Karihtala画廊, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃展
- 2014年, 2013年, 2012年, 2011年, 芬兰ArtHelsinki里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃展
- 2012年, 芬兰赫尔辛基Tarkiainen, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃与珠宝首饰展
- 2012年, 德国Karlsruhe design展览会, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁艺术玻璃展
- 2010年, 2011年, 芬兰赫尔辛基Habitare, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁小型艺术玻璃系列展
- 2009年, 芬兰库奥皮奥音乐中心形状设计展览节, 个人作品展
- 2007年, 芬兰奥卢Allegria (喜悦) 作品展
- 2005年, 爱沙尼亚塔林Allegria (喜悦) 作品展
- 2005年, 芬兰拉赫蒂城市博物馆Allegria (喜悦) 作品展
- 2005年, 瑞典斯德哥尔摩芬兰研究院Allegria (喜悦) 作品展
- 2005年间参与Kaj Franck设计奖的国际展:
- 2005年, 中国香港会议展览中心
- 2005年, 中国广州艺术博物馆
- 2005年, 中国上海证大现代艺术馆
- 2005年, 中国北京清华大学
- 2004年, 芬兰赫尔辛基Design Forum, Kaj Franck 设计奖作品展
- 2004年, 芬兰赫尔辛基设计博物馆·里特娃丽莎·波赫亚莱宁 Allegria (喜悦) 作品展
- 1990年, 法国巴黎IWS时装秀, 代表北欧设计风格的时装作品展
- 1992年, 芬兰Maamme (我们祖国) 展览



Ritva-Liisa Pohjalainen's private exhibition. Lahti City Museum. 2005.

Ritva-Liisa Pohjalaisen yksityisnäyttely. Lahden Kaupunginmuseo. 2005.

里特娃丽莎·波赫亚莱宁个人展, 拉赫蒂城市博物馆, 2005年



Kaj Franck award, Celebration Exhibition. Design Forum, Helsinki. 2004.

Kaj Franck -palkinto, Juhlanäyttely. Design Forum, Helsinki. 2004.

Kaj Franck设计奖, 庆祝展, Design Forum, 赫尔辛基, 2004年



Ritva-Liisa Pohjalainen's Allegria Exhibition. Design Museum, Helsinki. 2004.

Ritva-Liisa Pohjalaisen Allegria-näyttely. Designmuseum, Helsinki. 2004.

里特娃丽莎·波赫亚莱宁《Allegria》(喜悦)展, Design Museum, 赫尔辛基, 2004年。



IWS Fashion Show. Ritva-Liisa Pohjalainen representing Scandinavian design. Paris, 1990–

IWS:n muotishow. Ritva-Liisa Pohjalainen edustamassa skandinaavista muotoilua. Pariisi, 1990–

IWS 时装秀, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁作为北欧设计代表, 巴黎, 1990年至今

WORK EXPERIENCE

- 2015–2017, Lamp designs for Melaja Oy, Finland
- 2009–continues, Art-glass and design projects / Ritva-Liisa Pohjalainen, collections
- 2008–continues, Chief designer, RLP Design Oy
- 2013–2014, Alko business-clothing project
- 2013, Leijona-Catering clothing project
- 2012, Memorial statue-project for Kaavin Kivi Oy
- 2009–2012, Down-coats for Joutsen Oy
- 2008–2010, Finnair business-clothing project
- 2004, Own jewellery range, Ritva-Liisa Pohjalainen, continues
- 1996–2008, Ril's / Ritva-Liisa Pohjalainen designer collection, L-Fashion Group
- 1996–1998, Lecturer in clothing design, University of Art and Design, Helsinki
- 1995–1996, Textile designer for Lineaessee, Montemurlo in Italy
- 1987–1995, Chief designer, Piretta-Pta Oy
- 1984–1987, Chief designer, Finn Flare Oy
- 1984–1987, Designer (leatherwear), Kestilä
- 1979–1983, Chief designer, Silo Oy
- 1974–1982, Designer (export ranges), Piretta

TYÖKOKEMUS

- 2015–2017, Valaisinsuunnittelija, Melaja Oy, Suomi
- 2009–, Taidelasi- ja suunnittelu projektit /Ritva-Liisa Pohjalainen, mallistot
- 2008–, Pääsuunnittelija, RLP Design Oy
- 2013–2014, Alkon virkapuvut suunnittelu
- 2013, Leijona-Catering virkapuku suunnittelu
- 2012, Ikuisuus-sarja, Hautamuistomerkki-sarja suunnittelu, Kaavin Kivi Oy
- 2009–2012, Untuvatakien suunnittelija, Joutsen Oy
- 2008–2012, Finnairin virkapuku uudistuksen suunnittelija
- 2004–, Korumallisto / Ritva-Liisa Pohjalainen, suunnittelija
- 1996–2008, Ril's / Ritva-Liisa Pohjalainen designer malliston suunnittelija, L-Fashion Group
- 1996–1998, Vaatetus suunnittelun opettaja, Taideteollinen korkeakoulu, Helsinki
- 1995–1996, Tekstiliisuunnittelija Lineaessee, Montemurlo Italia
- 1987–1995, Pääsuunnittelija, Piretta-Pta Oy
- 1984–1987, Pääsuunnittelija, Finn Flare Oy
- 1984–1987, Suunnittelija, nahkamallistot, Kestilä
- 1979–1983, Pääsuunnittelija, Silo Oy
- 1974–1982, Suunnittelija, Piretta

工作经验

- 2015年–2017年 芬兰Melaja公司灯具设计师
- 2009年至今, 艺术玻璃与设计项目/里特娃丽莎·波赫亚莱宁作品系列
- 2008年至今, RLP Design公司总设计师
- 2013年–2014年, Alko公司工作服设计
- 2013年, Leijona-Catering公司工作服设计
- 2012年, Kaavin Kivi公司Ikuisuus系列, 葬礼纪念碑设计
- 2009年–2012年, Joutsen公司羽绒服设计师
- 2008年–2012年, 芬兰航空公司制服的改革设计师
- 2004年至今, 珠宝系列/里特娃丽莎·波赫亚莱宁作品, 设计师
- 1996年–2008年, L-Fashion集团, Ril's/里特娃丽莎·波赫亚莱宁系列设计师
- 1996年–1998年, 赫尔辛基阿尔托大学艺术设计学院服装设计老师
- 1995年–1996年, 意大利蒙泰穆尔洛Lineaessee面料设计师
- 1987年–1995年, Piretta-Pta公司总设计师
- 1984年–1987年, Finn Flare公司总设计师
- 1984年–1987年, Kestilä公司皮革系列设计师
- 1979年–1983年, Silo公司总设计师
- 1974年–1982年, Piretta设计师



Nuppu lamp design, Melaja Oy, Finland. 2016

Nuppu-valaisin, Melaja Oy, Suomi. 2016.

Nuppu灯具设计, Melaja公司, 芬兰, 2016年。



Ritva-Liisa Pohjalainen's own art glass and design projects. 2008–

Ritva-Liisa Pohjalaisen omat taidelasin ja muotoilun projektit. 2008–

里特娃丽莎·波赫亚莱宁个人艺术玻璃和设计项目。2008年至今



Down coats for Joutsen Finland Oy, Finland. 2009–2012.

Untuvatakkeja Joutsen Oy:lle, Suomi. 2009–2012.

芬兰Joutsen公司羽绒服, 2009年至2012年。



Finnair uniforms project. 2008–2012.

Finnairin virkapuku-projekti. 2008–2012.

芬兰航空公司制服项目, 2008年至2012年。



Own jewellery range. Ritva-Liisa Pohjalainen. 2004–

Oma korumallisto. Ritva-Liisa Pohjalainen. 2004–

个人珠宝首饰系列, 里特娃丽莎·波赫亚莱宁, 2004年至今



Ril's / Ritva-Liisa Pohjalainen designer collection, L-Fashion Group. 1996–2008.

Ril's / Ritva-Liisa Pohjalainen designer-mallisto L-Fashion Groupille. 1996–2008.

芬兰L-Fashion集团Ril's里特娃丽莎·波赫亚莱宁设计系列, 1996年至2008年



Chief designer, Piretta-PTA Oy. 1987–1995.

Pääsuunnittelija Piretta-PTA Oy. 1987–1995.

Piretta-PTA公司总设计师, 1987年至1995年。



Chief designer, Finn Flare Oy. 1984–1987.

Pääsuunnittelija, Finn Flare Oy. 1984–1987.

Finn Flare公司总设计师, 1984年至1987年。



Chief designer, Silo Oy. 1979–1983.

Pääsuunnittelija Silo Oy. 1979–1983.

Silo公司总设计师, 1979年至1983年



Designer (export ranges), Piretta. 1974–1982.

Suunnittelija (vientimallistot) Piretta Oy. 1974–1982.

Piretta设计师(出口产品), 1974年至1982年。



ISBN 978-952-93-9272-8



9 789529 392728

RITVA LIISA
POHJALAINEN